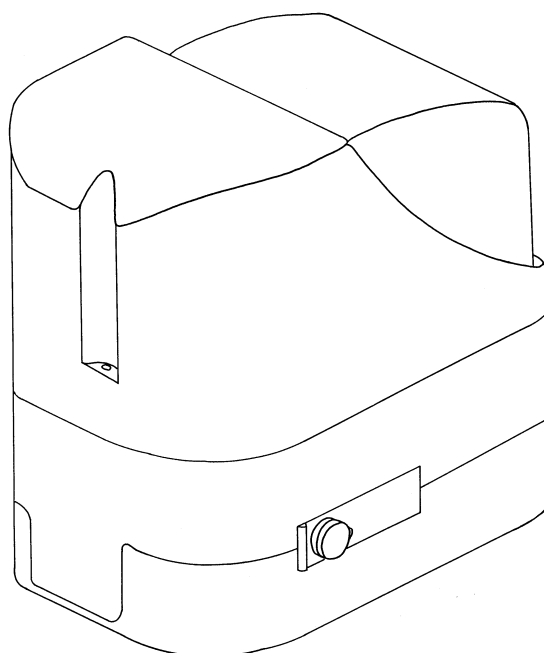


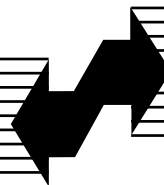
**AUTOMAZIONI PER CANCELLO SCORREVOLE
AUTOMATISIERUNGEN FÜR SCHIEBEGATTER
AUTOMATIONS FOR SLIDING GATES
AUTOMATISATIONS POUR PORTAIL COULISSANT
AUTOMACIONES PARA VERJA CORREDIZA**

SPEED 2 - 5 - 8



**MANUALE D' USO E MANUTENZIONE
BEDIENUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNG
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

CAU *s.r.l.*



- Ⓛ La Casa costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti al prodotto senza alcun preavviso. Eventuali imprecisioni o errori riscontrabili nella presente edizione, saranno corretti nella prossima edizione. All'apertura dell'imballo verificare che il prodotto sia integro. Non lasciare giocare i bambini dove si prospettino pericoli di soffocamento. Riciclare i materiali secondo la normativa vigente.
- Ⓛ Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, Änderungen oder Verbesserungen des Produktes ohne irgendeine Vorankündigung vorzunehmen. Eventuelle in diesem Handbuch feststellbare Ungenauigkeiten oder Fehler werden in der nächsten Ausgabe berichtigt werden. Überprüfen Sie beim Öffnen der Verpackung, ob das Produkt unversehrt ist. Lassen Sie Kinder nicht dort spielen, wo Erstickungsgefahren möglich sind. Recyclen Sie das Material gemäß der gültigen Vorschriften..
- Ⓛ The Manufacturer reserves the right to modify or improve them without prior notice. Any inaccuracies or errors found in this manual will be corrected in the next edition. When opening the packing please check that the product is in excellent condition. do not let children play anywhere there may be a suffocation hazard. Please recycle materials in compliance with current regulations.
- Ⓛ Le Constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations au produit sans aucun préavis. Les éventuelles imprécisions ou erreurs trouvées dans cette édition seront corrigées dans la prochaine édition. A l'ouverture de l'emballage, vérifiez que le produit est intact. Ne pas laisser les enfants jouer avec les parties de l'emballage pouvant présenter un risque d'étouffement. Recycler les matériaux selon la réglementation en vigueur.
- Ⓛ La empresa fabricante se reserva el derecho a aportar modificaciones o mejoras en el producto sin aviso previo. Posibles errores o imprecisiones que se detecten en este manual se corregirán en el próximo. Cuando abra el embalaje, compruebe la integridad del producto. No deje que los niños jueguen en zonas donde exista peligro de ahogarse. Reciclar los materiales según las normativas vigentes

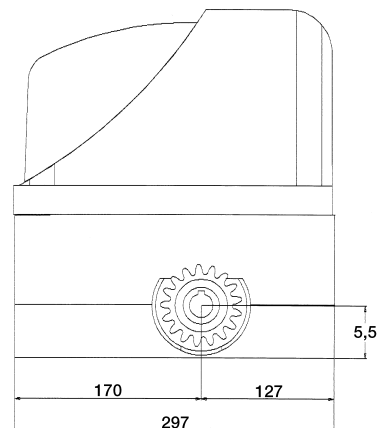
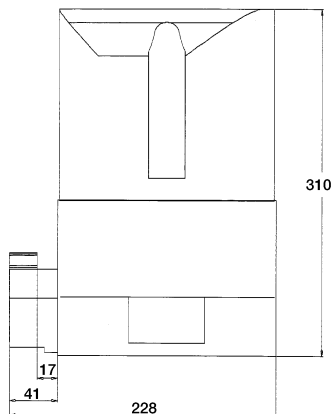


Fig. A

I CARATTERISTICHE TECNICHE DELLA SERIE SPEED

	SPEED 2	SPEED 5	SPEED 8
alimentazione motore	230 Vac 12 Vdc	230 Vac -	230 Vac -
frequenza		50 Hz	50/60 Hz
corrente assorbita	0.6 A	1.20 A	1.4 A
potenza elettrica	60 W	265 W	380 W
velocità motore	1470 giri/min	1464 giri/min	1400 giri/min
rapporto di riduzione	1/30	1/30	1/30
intervento termoprotezione		138° C	
temperatura di esercizio	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C
peso	10.5 Kg	11 Kg	11.5 Kg

*questi dati tecnici sono puramente indicativi

D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER SERIE SPEED.

	SPEED 2	SPEED 5	SPEED 8
stromspeisung motor	230 Vac 12 Vdc	230 Vac -	230 Vac -
frequenz		50 Hz	50/60 Hz
Aufgenommener Strom	0.6 A	1.22 A	1.4 A
Aufgenommene Leistung	60 W	265 W	380 W
Nenngeschwindigkeit	1470 giri/min	1464 giri/min	1400 giri/min
übersetzungsverhältnis	1/30	1/30	1/30
Eingreifen des Wärmeschutzes		138° C	
Betriebstemperatur	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C
Gewicht	10.5 Kg	11 Kg	11.5 Kg

*Diese technischen Daten dienen nur als Hinweis

GB TECHNICAL FEATURES

	SPEED 2	SPEED 5	SPEED 8
Power	230 Vac 12 Vdc	230 Vac -	230 Vac -
Electrical motor			
Frequency		50 Hz	50/60 Hz
Absorbed rated current	0.6 A	1.22 A	1.4 A
Capacity	60 W	265 W	380 W
Nominal speed	1470 giri/min	1464 giri/min	1400 giri/min
Reduction ratio	1/30	1/30	1/30
Thermal protection trips at		138° C	
Operating temperature	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C
Weight	10.5 Kg	11 Kg	11.5 Kg

* these technical datas are simply indicative.

F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE LA SERIE SPEED

	SPEED 2	SPEED 5	SPEED 8
Alimentation moteur	230 Vac 12 Vdc	230 Vac -	230 Vac -
fréquence		50 Hz	50/60 Hz
cuorant absorbè	0.6 A	1.22 A	1.4 A
puissance électrique	60 W	265 W	380 W
vitesse nominale	1470 giri/min	1464 giri/min	1400 giri/min
reduction ratio	1/30	1/30	1/30
intervention pprotection thermique		138° C	
temperature de fonctionnement	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C
poids	10.5 Kg	11 Kg	11.5 Kg

*ces données techniques sont purement indicatives

E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA SERIE SPEED

	SPEED 2	SPEED 5	SPEED 8
alimentación motor	230 Vac 12 Vdc	230 Vac -	230 Vac -
frecuencia		50 Hz	50 Hz
corriente nominal	0.6 A	1.22 A	1.4 A
potenzia eléctrica	60 W	265 W	380 W
velocidad nominal	1470 giri/min	1464 giri/min	1400 giri/min
relación de reducción	1/30	1/30	1/30
activación termoprotección		138° C	
température de fonctionnement	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C	-20°C ÷ 60°C
peso	10.5 Kg	11 Kg	11.5 Kg

*Estos datos son únicamente indicativos

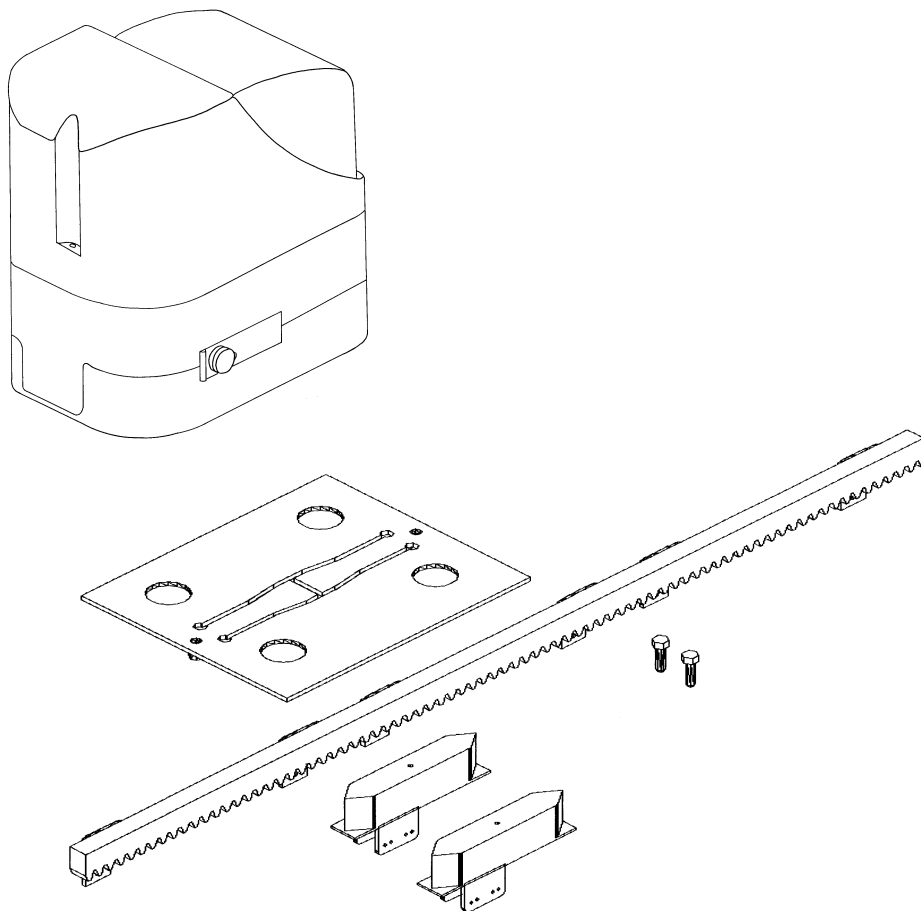


Fig. B

I MATERIALI PER L'INSTALLAZIONE

Art.P 400CNR	Cremagliera in nylon;
Art.P-400CPS	Contropiastra di fondazione completa di viti;
Art.P-350....	Motoriduttore serie Speed 2 - 5 - 8 comprendente :
Art.S-350F300140	nr. 2 camme (o pattini) di finecorsa (solo per SPEED 5-8)

D INSTALLATIONSMATERIALIEN

Art.P 400CNR	Nylon-Zahnstange;
Art.P-400CPS	Fundamentgegenplatte komplett mit Schrauben;
Art.P-350....	Getriebemotor der Serie Speed 2 - 5 - 8, einschließlich :
Art.S-350F300140	Nr. 2 Stk. Endgleitböcke (nur für SPEED 5-8)

GB TECHNICAL FEATURES OF THE B2 SERIES

Art.P 400CNR	Nylon rack;
Art.P-400CPS	Foundation counter plate complete with screws
Art.P-350....	Gered motor mod. Speed 2 - 5 - 8 including:
Art.S-350F300140	nr. 2 end limit sliding blocks (only for SPEED 5-8)

F MATERIEL POUR L'INSTALLATION

Art.P 400CNR	Crémaillère en nylon;
Art.P-400CPS	Contre-plaque de fondation avec vis;
Art.P-350....	Motoréducteur série Speed 2 - 5 - 8 comprenant :
Art.S-350F300140	nr. 2 cames (ou patins) de fin de course (seulement pour SPEED 5-8)

E MATERIALES PARA LA INSTALACIÓN

Art.P 400CNR	Cremallera de nylon;
Art.P-400CPS	Contraplaca de cimentación con tornillos;
Art.P-350....	Motorreductor serie Speed 2 - 5 - 8. Consta de:
Art.S-350F300140	Dos excéntricas (o patines) de tope (sólo para SPEED 5-8)

CONSIDERAZIONI PRELIMINARI ALL'INSTALLAZIONE. EINLEITENDE EMPFEHLUNGEN FÜR DIE INSTALLATION CONSIDERATIONS PRIOR TO INSTALLATION CONSIDERATIONS PRELIMINAIRES A L'INSTALLATION. CONSIDERACIONES PRELIMINARES A LA INSTALACIÓN

- (I) Prima di procedere all'installazione controllare che:
- Le ruote del cancello siano montate in modo da rendere stabile il cancello, siano in buono stato ed efficienti;
 - La rotaia di scorrimento sia libera, diritta e pulita su tutta la sua lunghezza e con battute di arresto alle estremità.
 - La guida superiore sia in asse con la rotaia, sia lubrificata e consenta un gioco di circa 1 mm. all' anta.
- (D) Bevor man mit der Installation beginnt, sich vergewissern, daß:
- die Räder des Gatters funktionstüchtig, in gutem Zustand und richtig montiert sind und dem Gatter Stabilität verleihen;
 - die Gleitschiene frei, gerade und sauber ist, und daß an deren Enden die Endanschläge vorhanden sind;
 - die obere Führung mit der Schiene in einer Achse steht, gut geschmiert ist und dem Gatter einen Spielraum von ca. 1 mm ermöglicht.
- (GB) Before you start installing check that:
- The gate wheels have been mounted to render the gate firm, that they are in good conditions and efficient;
 - The sliding rail is free, straight and clean along its length and that there are stop pads at the ends;
 - the top guide is in axis with the rail, that it is lubricated and gives the gate about 1 mm play;.
- (F) Avant de procéder à l'installation, contrôler que:
- Les roues du portail sont montées de manière à assurer sa stabilité, qu'elles sont en bon état et qu'elles fonctionnent correctement
 - Le rail de glissement est libre, droit et propre sur toute sa longueur et avec des butées d'arrêt aux extrémités
 - Le guidage supérieur est dans l'axe du rail, qu'il est lubrifié et permet un jeu d'environ 1 mm au portail.
- (E) Antes de llevar a cabo la instalación controlar que:
- Las ruedas de la verja hayan sido montadas de manera que la verja tenga estabilidad, se encuentren en buen estado y sean eficientes;
 - El carril de deslizamiento esté libre, recto y limpio en toda su longitud y que tenga los toques de parada en las extremidades;
 - La guía superior esté en eje con el carril, esté lubricada y permita un juego de aproximadamente 1 mm a la hoja.

INDIVIDUAZIONE DEL SITO AUSFINDIGMACHEN DER UNTERBRINGUNG FINDING THE SITE IDENTIFICATION DU SITE LOCALIZACIÓN DE LA UBICACIÓN

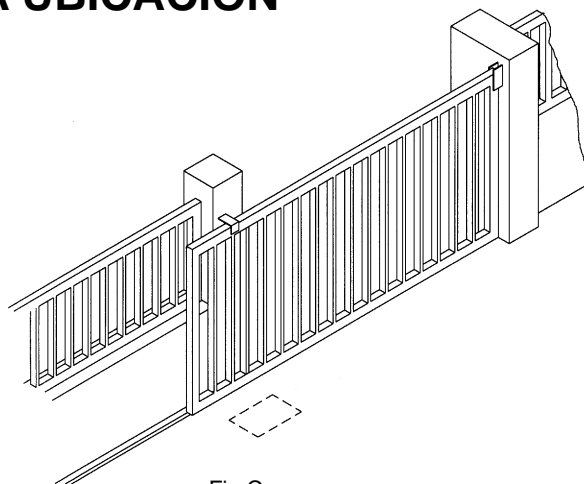


Fig.C

- (I) Scegliere una posizione analoga all'area tratteggiata di figura C.
- (D) Eine Position wählen, die der gestrichelt eingezeichneten Zone von Abb. C entspricht.
- (GB) Choose a position that is identical to the dotted area in fig C.
- (F) Choisir une position analogue à la zone signalée en pointillé sur la fig. C.
- (E) Elegir una posición análoga al área punteada de la fig. C.

PREPARAZIONE DELLA BASE VORBEREITUNG DER BASIS PREPARING THE BASE PREPARATION DE LA BASE PREPARACIÓN DE LA BASE

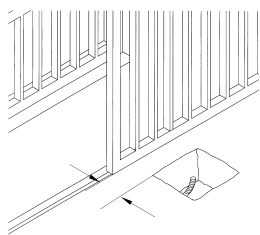


Fig. D

- Ⓡ Scavare le fondazioni per almeno 15 cm. di profondità e bene allargate. prevedere una guaina protettiva per i cavi.
- ⓓ Mindestens 15 cm Tiefe und genügend Breite Fundamente graben. Für einen Kabelschutzmantel sorgen.
- ⓖB Dig comfortably wide foundations, at least 15 cm deep. Protect the cables with a sheath.
- ⓕ Creuser les fondations sur au moins 15 cm de profondeur et bien larges. Prévoir une gaine de protection pour les câbles
- ⓔ Exavar los cimientos con una profundidad de unos 15 cm por lo menos y bien ensanchados. Prever una funda protectora para los cables.

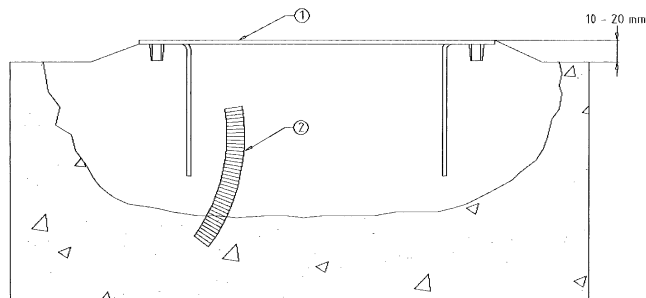


Fig. E

- Ⓡ 1 contropiastra di fondazione con zanche apribili manualmente.
2 guaina protezione cavi.
- ⓓ 1 Fundamentgegenplatte mit manuell zu öffnenden Expansionsverankerungsbeinen.
2 Kabelschutzmantel.
- ⓖB 1 foundation counter plates with fish-tail clamp manually opening;
2 cables protection sheath;
- ⓕ 1 foundation counter plates with fish-tail clamp manually opening;
2 cables protection sheath;
- ⓔ 1 Contraplaca de cimentación con grapas que se pueden abrir manualmente.
2 Envoltura protección cables.

FISSAGGIO DELLA CONTROPIASTRA DI FONDAZIONE BEFESTIGUNG DER FUNDAMENTGEGENPLATTE ANCHORING THE FOUNDATION COUNTER PLATES FIXATION DE LA CONTRE-PLAQUE DE FONDATION FIJACIÓN DE LA CONTRAPLACA DE CIMENTACIÓN

- Ⓡ 1. Ultimato lo scavo preparare la contropiastra di fondazione piegando le zanche ricavate nella piastra come illustrato nella fig. F dalla stessa parte dove sono stati ricavati gli inserti per il fissaggio del motoriduttore mediante viti. Ricoprire con calcestruzzo annegando le zanche; la contropiastra dovrà essere perfettamente piana ad 1 o 2 cm. dal livello del terreno e ad una distanza di 65 mm. circa dal cancello usando la cremagliera indicata nella fig. B.
Nb: è possibile installare il motoriduttore anche in assenza della contropiastra di fondazione usando due tasselli di fondazione su una base piana di calcestruzzo rispettando tuttavia le stesse misure sopra riportate.
- ⓓ 1. Nach Beendigung der Grube die Fundamentgegenplatte vorbereiten und die in der Platte vorgestanzten Expansionsverankerungsbeine wie in Abb. F gezeigt auf die Seite biegen, auf der die Einsätze für die Befestigung des Getriebemotors mittels Schrauben vorhanden sind. Die Expansionsverankerungsbeine einbetonieren. Mit Hilfe der angegebenen Zahnstange die Gegenplatte perfekt flach 1 oder 2 cm vom Boden und ca. 65 mm vom Gatter entfernt verlegen (siehe Abb. B)
MERKE: der Getriebemotor kann mit Hilfe zweier Fundamentdübel auf einer flachen Betonbasis auch ohne Fundamentgegenplatte installiert werden, wobei jedoch die oben genannten Maße zu beachten sind.
- ⓖB 1. Nach Beendigung der Grube die Fundamentgegenplatte vorbereiten und die in der Platte vorgestanzten Expansionsverankerungsbeine wie in Abb. F gezeigt auf die Seite biegen, auf der die Einsätze für die Befestigung des Getriebemotors mittels Schrauben vorhanden sind. Die Expansionsverankerungsbeine einbetonieren. Mit Hilfe der angegebenen Zahnstange die Gegenplatte perfekt flach 1 oder 2 cm vom Boden und ca. 65 mm vom Gatter entfernt verlegen (siehe Abb. B)
MERKE: der Getriebemotor kann mit Hilfe zweier Fundamentdübel auf einer flachen Betonbasis auch ohne Fundamentgegenplatte installiert werden, wobei jedoch die oben genannten Maße zu beachten sind.
- ⓕ 1. Une fois le trou terminé, préparer la contre-plaque de fondation en pliant les agrafes ménagées dans la plaque comme l'illustre la fig. F du côté où se trouvent les cônes filetés pour la fixation du motoréducteur avec des vis. Recouvrir avec du ciment en noyant les agrafes; la contre-plaque devra être parfaitement plane à 1 ou 2 cm du niveau du sol et à une distance de 65 mm environ du portail en utilisant la crémaillère indiquée dans la fig. B.
N.B.: A défaut de contre-plaque de fondation, on peut également installer le motoréducteur en utilisant deux vis de fondation tamponnées sur une base plane en ciment en respectant toutefois les mesures indiquées plus haut.
- ⓔ 1. Terminada la zanja, preparar la contraplaca de cimentación doblando las grapas de la placa, tal como muestra fig. F, por la misma parte donde están los conos fileteados para fijar el motorreductor con tornillos. Llenar las zanjas con hormigón; la contraplaca tiene que estar completamente plana, a unos 1 ó 2 cm. del nivel del suelo y a una distancia de 65 mm. aproximadamente de la verja; usar la cremallera indicada en la fig. B.
Nota: También se puede instalar el motorreductor sin la contraplaca de cimentación, usando dos tornillos de expansión sobre una base plana de hormigón, pero respetando las mismas medidas arriba indicadas.

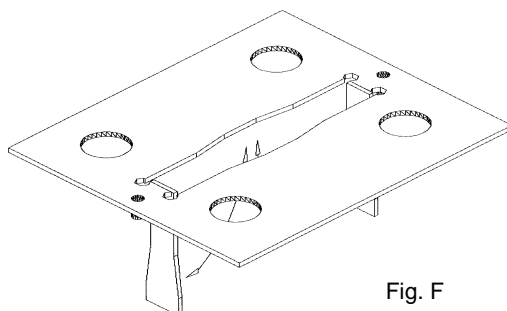


Fig. F

ANCORAGGIO DEL MOTORIDUTTORE VERANKERUNG DES GETRIEBEMOTORS ANCHORING THE GEARED MOTOR FIXATION DU MOTOREDUCTEUR FIJACIÓN DEL MOTORREDUCTOR

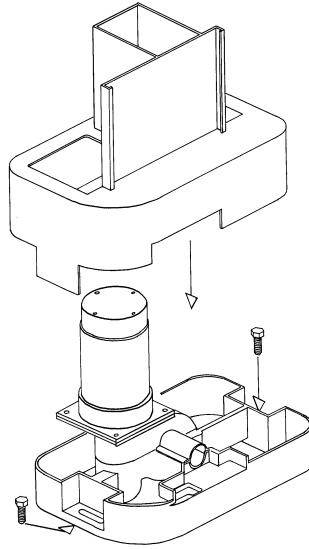


Fig. G1

- Ⓘ Avvitare le viti (come indicato in fig.G1 - G2) su entrambi i lati del motoriduttore. Passare tutti i cavi attraverso i fori ricavati sulla base della contropiastra di fondazione.
- Ⓓ Die Schrauben (wie in Abb. G1 - G2 dargestellt) beidseitig am Getriebemotor anschrauben. Alle Kabel durch die Löcher in der Basis der Fundamentgegenplatte führen
- ⒼⒷ Tighten the screws (as shown in fig G) on both sides of the geared motor. Carry all cables across the holes obtained from the base of the foundation counter plate.
- Ⓕ Visser les vis (comme l'indique la fig. G1 - G2) sur les deux côtés du motoréducteur. Passer tous les câbles à travers les trous ménagés sur la base de la contre-plaque de fondation.
- Ⓔ Apretar los tornillos (tal como se indica en la fig.G1 - G2) en ambos lados del motorreductor.Pasar todos los cables a través de los agujeros existentes en la base de la contraplaca de cimentación.

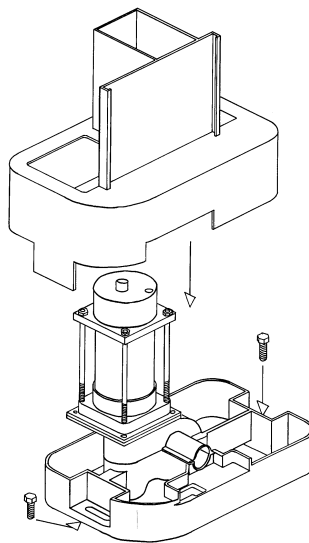


Fig. G2

FISSAGGIO DELLA CREMAGLIERA

ZAHNSTANGENBEFESTIGUNG

FIXING THE RACK

FIXATION DE LA CREMAILLÈRE

FIJACIÓN DE LA CREMALLERA

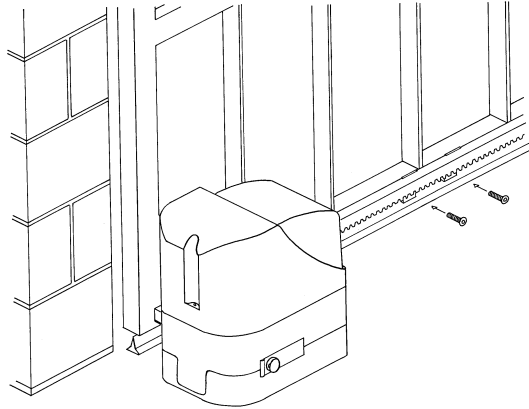


Fig. H

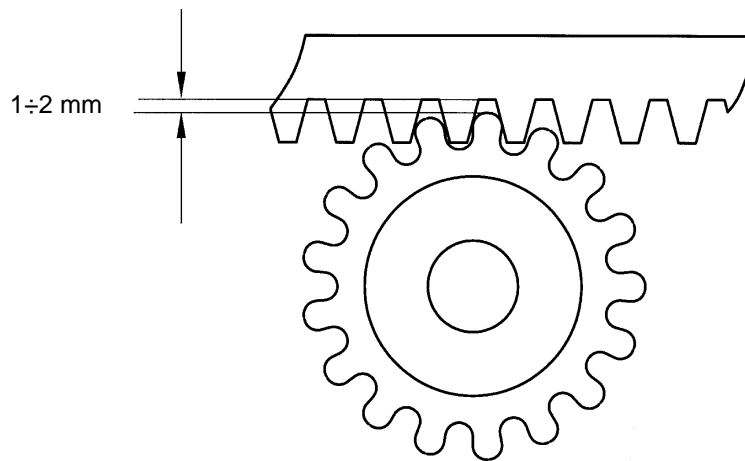


Fig. I

- Ⓘ Dopo avere forato l'anta, fissare la cremagliera con viti autofilettanti aventi diametro di 6.3 mm.
- Ⓓ Nachdem man das Gatter durchbohrt hat, die Zahnstange mit selbstschneidenden Schrauben, Durchmesser 6,3 mm, am Gatter befestigen. Sich an die in Abb. H angegebenen Maße halten.
- ⒼB Once the gate has been drilled, fix the rack to it using 6.3 - self-threading screws.
- Ⓕ F Après avoir percé le portail, fixer la crémaillère avec des vis autotaraudeuses de 6,3 mm de diamètre.
- Ⓖ E Después de haber perforado la hoja, fijar la cremallera a la verja con tornillos con autorroscado que tengan un diámetro de 6.3 mm.

FISSAGGIO E REGOLAZIONI PATTINI DI FINECORSA (SPEED 5 - 8)
BEFESTIGUNG UND REGULIERUNG DER ENDGLEITBLÖCKE (SPEED 5 - 8)
FIXING AND ADJUSTING THE END LIMIT SLIDING BLOCKS (SPEED 5 - 8)
FIXATION ET REGLAGE DES PATINS DE FIN DE COURSE (SPEED 5 - 8)
FIJACIÓN Y REGULACIÓN DE LOS PATINES DE FIN DE CARRERA (SPEED 5 - 8)

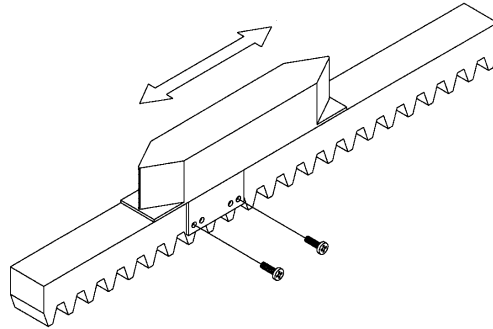


Fig. L

- (I) Collocare i pattini come in fig. L e ciascuno vicino ad un estremo della cremagliera. Movimentando l'anta manualmente, posizionare i pattini in modo che agiscano sulla leva del microinterruttore () leggermente prima dell' intervento dei fermi meccanici di fine rotaia; quindi serrare le viti.
- (D) Die Gleitblöcke wie in Abb. I dargestellt jeweils am Ende der Zahnstange unterbringen. Durch das manuelle Bewegen des Gatters die Gleitblöcke so positionieren, daß sie kurz vor dem Eingriff der mechanischen Schienenendanschläge auf den Hebel des Mikroschalters wirken (Federhebel hinten am Getriebemotor); sodann die Schrauben anziehen.
- (GB) Position the blocks as shown in fig L, each one near the end of the rack. Moving the gate manually, position the blocks so they make contact with the microswitch lever (...?) just before the end of the rail mechanical stops intervene; now tighten the screws.
- (F) Placer les patins comme sur la fig. L, chacun à proximité d'une extrémité de la crémaillère. En bougeant le portail à la main, positionner les patins de manière qu'ils agissent sur le levier du microinterrupteur (levier à ressort situé sur l'arrière de l'appareil) légèrement avant l'intervention des butées mécaniques de fin de rail; serrer ensuite les vis.
- (E) Colocar los patines como se indica en la fig. L y cada uno de ellos cerca de una extremidad de la cremallera. Moviendo la hoja manualmente, colocar los patines de manera que intervengan sobre la palanca del microinterruptor (palanca de resorte colocada en la parte trasera del aparato) un poco antes de la intervención de los topes mecánicos del final del carril; luego apretar los tornillos.

USO SBLOCCO MANUALE

VERWENDUNG DER MANUELLEN ENTRIEGELUNG

USE OF MANUAL UNLOCKING

UTILISATION DU DEBLOCAGE MANUEL

UTILIZACIÓN DEL DESBLOQUEO MANUAL

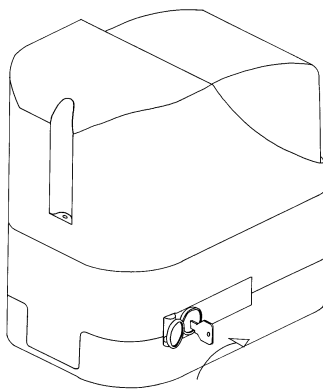


Fig. M

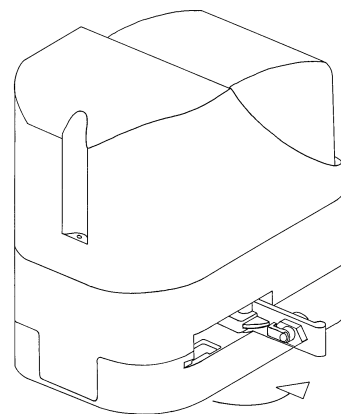


Fig. N

**REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE ELETTRICA (SPEED 2 - 5)
E MECCANICA (SPEED 8)
EINSTELLEN DER ELEKTRISCHEN (SPEED 2 - 5)
UND MECHANISCHEN (SPEED 8) KUPPLUNG
ADJUST THE MECHANICAL FRICTION CLUTCH (SPEED 2 - 5)
AND THE ELECTRIC FRICTION CLUTCH (SPEED 8)
REGLAGE EMBRAYAGE ELECTRIQUE (SPEED 2 - 5)
ET MECANIQUE (SPEED 8)
AJUSTE DEL EMBRAGUE ELÉCTRICO (SPEED 2 - 5)
Y MECÁNICO (SPEED 8)**

SPEED 2

- Ⓡ La regolazione della frizione viene fatta in fase di programmazione del microprocessore (presente sulla scheda MEC 10). In questa fase viene regolato il tempo di lavoro, la resistenza della coppia motore ed anche: la decelerazione in fase di chiusura e la partenza inizialmente rallentata dello scorrevole mediante l'Encoder posizionato sotto il coperchio del motore come illustrato in fig. O.
- Ⓡ Die Einstellung der Kupplung wird während der Programmierung des Mikroprozessors ausgeführt (an Karte MEC 10 vorhanden). In dieser Phase wird die Arbeitszeit, der Widerstand des Motordrehmoments und auch die Verzögerung während der Schließphase und der anfänglich verlangsamten Anfahrphase des Schiebegatters mittels Encoder ausgeführt, der wie in Abb. O dargestellt unter dem Motordeckel angeordnet ist
- Ⓡ The adjustment of friction is done during the micro-processor' s programming phase (collocated in main card MEC 10) in which is possible to regulate: operation time, motor torque adjustment and the slowing down when the gate reaches the end or when it is goig to open. It is possible by the Encoder positioned under the motor' s cover, as shown in fig O.
- Ⓡ Le réglage de l'embrayage est fait en phase de programmation du microprocesseur (présent sur la carte MEC 10). Dans cette phase, on règle le temps de travail, la résistance du couple moteur ainsi que la décélération en phase de fermeture et le départ initialement ralenti du portail coulissant à l'aide du codeur positionné sous le couvercle du moteur comme l'illustre la fig. O
- Ⓡ El ajuste del embrague se realiza durante la fase programación del microprocesador (presente en la ficha MEC 10). Durante esta fase se regula el tiempo de trabajo, la resistencia del par motor y también la deceleración en fase de cierre y la puesta en marcha, inicialmente decelerada, de la puerta corredera mediante el Encóder colocado bajo la tapa del motor, tal como muestra la fig. O

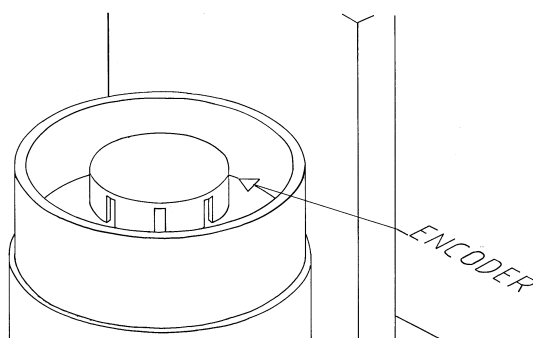


Fig. O

SPEED 5

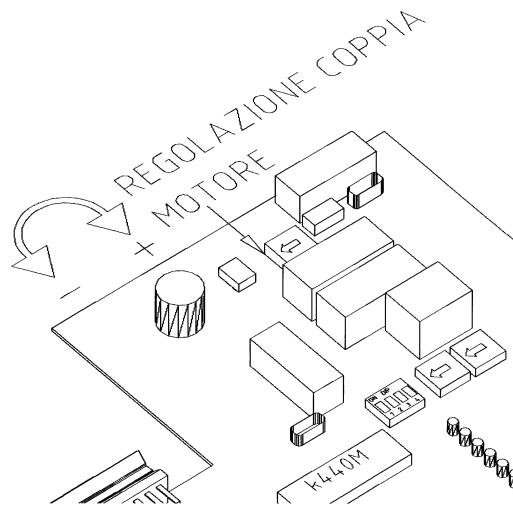


Fig. P

SPEED 8

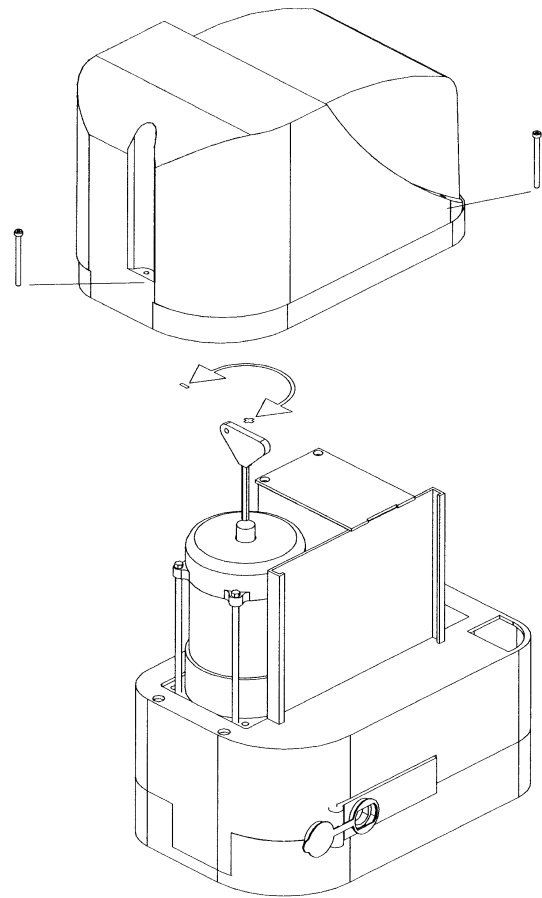


Fig. Q

- Ⓘ La frizione meccanica sullo SPEED 5 viene regolata agendo con un cacciavite sul trimmer di Regolazione della Coppia Motore, come evidenziato in fig. P; sullo SPEED 8 invece la regolazione avviene in modo tradizionale mediante la chiave fornita in dotazione al motoriduttore come in fig. Q.
- Ⓓ Die mechanische Kupplung des SPEED 5 wird wie in Abb. P gezeigt mit einem Schraubenzieher am Einstell-Trimmer des Motordrehmoments eingestellt; für den SPEED 8 dagegen erfolgt die Einstellung auf die übliche Weise wie in Abb. Q gezeigt mit dem Schlüssel, der mit dem Getriebemotor geliefert wird
- ⒼB The mechanical friction clutch of SPEED 5 can be modified with a screwdriver regulating the RCM trimmer as shown in fig P; on the contrary the mechanical friction clutch of SPEED 8 can be regulated manually with a key included in the kit of the geared motor as shown in fig Q.
- Ⓕ L'embrayage mécanique sur le SPEED 5 est réglé en agissant avec un tournevis sur le trimmer de Réglage du Couple Moteur, comme le montre la fig. P; sur le SPEED 8 au contraire, le réglage s'effectue de manière traditionnelle avec la clé fournie avec le motoréducteur comme sur la fig. Q.
- Ⓖ El embrague mecánico en el SPEED 5 se regula maniobrando con un destornillador el trimmer de Regulación Par Motor, tal como muestra la fig. P; por el contrario, en el SPEED 8 la regulación se efectúa de modo tradicional mediante la llave suministrada junto con el motorreductor, tal como muestra la fig. Q.

COLLEGAMENTI ELETTRICI (SPEED 2 - 5 - 8)

ELEKTROANSCHLÜSSE (SPEED 2 - 5 - 8)

ELECTRICAL CONNECTIONS (SPEED 2 - 5 - 8)

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES (SPEED 2 - 5 - 8)

CONEXIONES ELÉCTRICAS (SPEED 2 - 5 - 8)

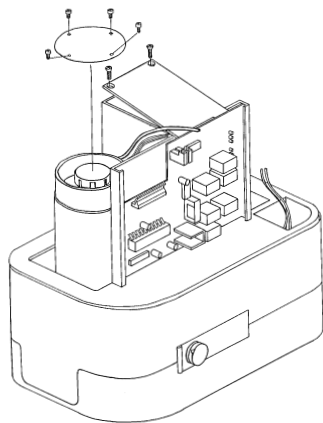


Fig. R

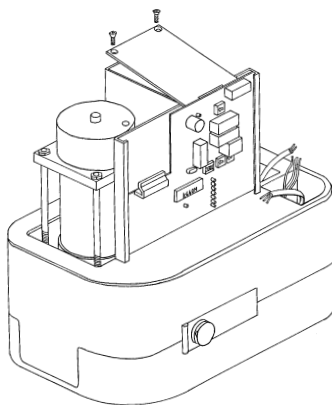


Fig. S

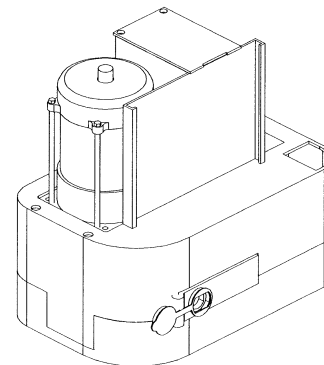


Fig. T

- ① Per effettuare i collegamenti, togliere il carter dal motoriduttore, il supporto componenti elettrici e, solo per lo SPEED 2 il coperchio del trasformatore, fig R. Passare i cavi di alimentazione attraverso i fori ricavati sulla contropiastra di fondazione (quando questa sia in uso), passarli attraverso il corpo inferiore del motoriduttore e predisporli per il collegamento:
- 1 alla scheda stabilizzatrice posizionata sotto il coperchio del trasformatore per lo SPEED 2
 - 2 alla scheda di comando alloggiata nel supporto componenti elettrici per lo SPEED 5 e per lo SPEED 8.
- Usare cavi di sezione minima di 1.5 mm² per i circuiti di potenza, di 0.5 mm² per i circuiti di comando.
- ② Um die Anschlüsse auszuführen, vom Getriebemotor das Gehäuse, die Halterung der elektrischen Komponenten und nur für den SPEED 2 den Deckel des Transformators abnehmen - siehe Abb. R. Die Kabel der Speisung durch die Löcher in der Fundamentgegenplatte führen (wenn diese benutzt wird). Die Kabel durch den unteren Getriebemotorkörper führen und für den Anschluss vorbereiten:
- 1 an die Stabilisatorkarte, die für den SPEED 2 unter dem Transformatordeckel angeordnet ist
 - 2 an die Steuerkarte, die für den SPEED 5 und den SPEED 8 in der Halterung der elektrischen Komponenten angeordnet ist.
- Für die Leistungskreise Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 1.5 mm² einsetzen und für die Steuerkreise Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 0.5 mm².
- ③ To connect remove the casing from the geared motor, the electrical components stand and only for SPEED 2 the cover of transformer, fig R. Carry all cables across the holes obtained from the foundation's base counter plate and across the inferior base of geared motor and dispose them for the connection:
- 1 to the stabilisation card positioned under the cover of the transformer for the SPEED 2;
 - 2 to the principal card placed in the electrical components stand for SPEED 5 - 8.
- Use cables with a minimum cross section of 1.5 mm² for the power circuits and 0.5 mm² for the control circuits.
- ④ Pour effectuer les branchements, enlever le carter du motoréducteur, le support des composants électriques et, seulement pour le SPEED 2 le couvercle du transformateur, fig. R. Passer les câbles d'alimentation à travers les trous pratiqués sur la contre-plaque de fondation (quand on utilise cette dernière). Les passer à travers le corps inférieur du motoréducteur et les préparer pour la connexion:
- 1 vers la carte stabilisatrice positionnée sous le couvercle du transformateur pour le SPEED 2
 - 2 vers la carte de commande logée dans le support des composants électriques pour le SPEED 5 et pour le SPEED 8.
- Utiliser des câbles d'une section minimum d'1.5 mm² pour les circuits de puissance, de 0.5 mm² pour les circuits de commande.
- ⑤ Para realizar las conexiones eléctricas, sacar el cárter del motorreductor, el soporte componentes eléctricos y, sólo para el SPEED 2, la tapa del transformador, fig. R. Introducir los cables de alimentación a través de los agujeros existentes en la contraplaca de cimentación (cuando ésta se utilice); pasarlos a través del cuerpo inferior del motorreductor y prepararlos para la conexión:
- 1 con la ficha estabilizadora, colocada bajo la tapa del transformador para el SPEED 2.
 - 2 con la ficha de mando, situada en el soporte componentes eléctricos para el SPEED 5 y para el SPEED 8.
- Emplear cables de una sección mínima de 1,5 mm² para los circuitos de potencia y de 0.5 mm² para los circuitos de mando.

MEC 10

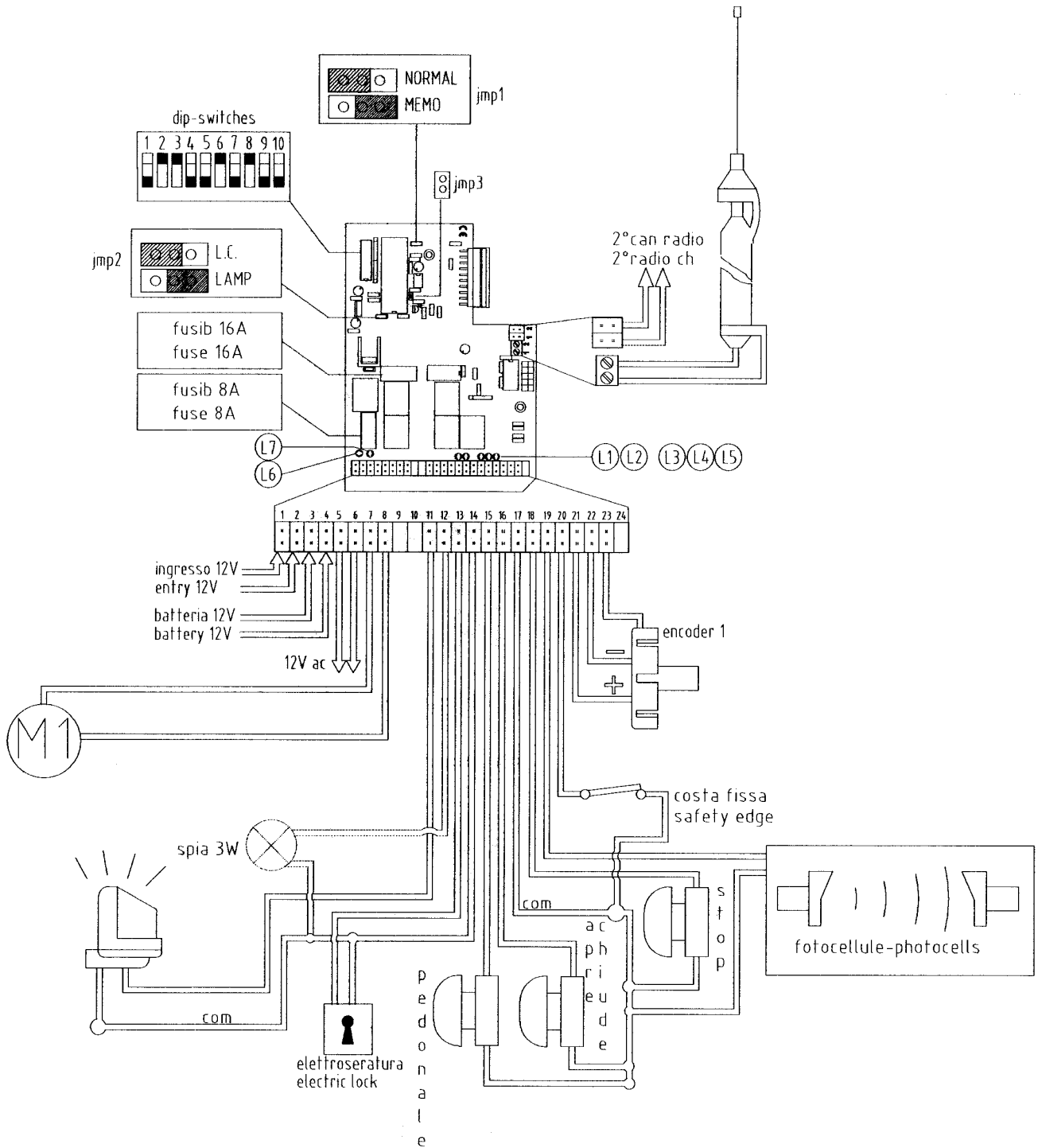


Fig. U

MOD K440M

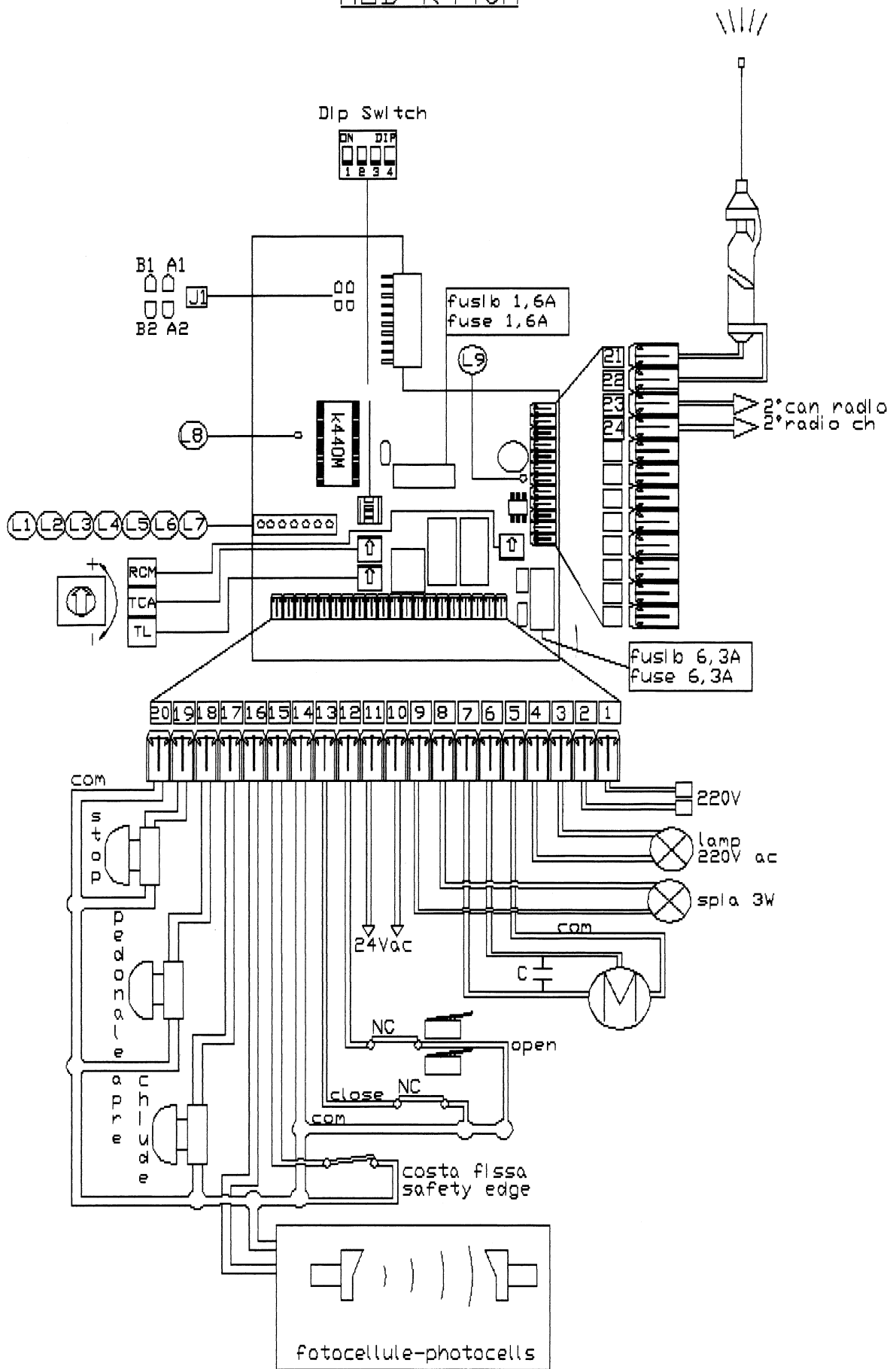


Fig. V

K440M (fig U) (SPEED 5 -8)

SCHEMA COMANDO PER MOTORE

MONOFASE 220/230 V ac

LOGICA CON MICROPROCESSORE
STATO DEGLI INGRESSI VISUALIZZATO DA LEDS
PROTEZIONE INGRESSO LINEA CON FUSIBILE
FUNZIONE "INGRESSO PEDONALE"
CIRCUITO DI LAMPEGGIO INCORPORATO
FUNZIONE "UOMO PRESENTE"
CONNETTORE PER RICEVENTE

① COLLEGAMENTO ALLA MORSETTIERA

1 - 2	ingresso alimentazione 220/230 V ac 50Hz
5 - 6 - 7	uscita motore monofase 220/230 V ac comune=5; fase apertura=6; fase chiusura=7; collegare il condensatore tra i morsetti 6 e 7.
3 - 4	uscita lampeggiante 220/230 V ac 50 W max. Il segnale fornito è già opportunamente modulato per l'uso diretto. La frequenza di lampeggio è leggermente superiore in fase di chiusura
8 - 9	uscita per SPIA CANCELLO APERTO 24 V ac 3 W; la spia si accende a cancello completamente aperto e si spegne a richiusura iniziata
10 - 11	uscite 24 V ac 10 W per l'alimentazione di fotocellule, ricevitori esterni, etc.
12 - 14	ingresso FINE CORSA APERTURA (contatto Normalmente Chiuso) 14=Comune
13 - 14	ingresso FINE CORSA CHIUSURA (contatto Normalmente Chiuso) 14=Comune
14 - 15	ingresso COSTA DI SICUREZZA FISSA (contatto Normalmente Chiuso) Funziona solo durante la fase di apertura del cancello e provoca la fermata temporanea del cancello e una parziale richiusura dello stesso per circa 20 cm. liberando così l'eventuale ostacolo. (14=Comune)
16 - 20	ingresso FOTOCELLULE O DISPOSITIVI DI SICUREZZA (contatto Normalmente Chiuso); il loro intervento, in fase di apertura, provoca la fermata temporanea del cancello fino a rimozione dell'ostacolo rilevato (se programmata dip switch nr.1); in fase di chiusura, provoca l'arresto seguito dalla totale riapertura del cancello; (20=Comune)
17 - 20	ingresso pulsante APRE/CHIUDI (contatto Normalmente Aperto): per le modalità d'uso vedi le funzioni dei dip switch nr.1, nr. 2 (20=Comune)
18 - 20	ingresso pulsante PEDONALE (contatto Normalmente Aperto); il suo funzionamento è analogo al pulsante APRE/CHIUDI ma con corsa limitata a circa 1 m. e destinata a regolare il APRE/CHIUDI ma con corsa limitata a traffico pedonale (20 = Comune)
19 - 20	ingresso pulsante STOP (contatto Normalmente Chiuso); il suo intervento provoca l'arresto del cancello. Al successivo comando il cancello apre sempre (20=Comune)
23 - 24	uscita 2° CANALE RADIO (vedi J1 per applicazione alternativa)
21 - 22	ingresso ANTENNA 21=centrale, 22=maglia
C	connettore per l'inserzione della scheda radio

K440M (fig U) (SPEED 5 -8)

STUEKARTE FÜR

EINPHASEN 220/230 V ac

LOGIK MIT MIKROPROZESSOR
 ZUSTAND DER EINGÄNGE, ANGEZEIGT VON LEUCHTDIODEN
 SCHUTZ DES LEITUNGSEINGANGS MIT SCHMELZSICHERUNG
 FUNKTION "FUßGÄNGEREINGANG"
 EINGEBAUTER BLINKKREIS
 FUNKTION "PERSON ANWESEND"
 VERBINDER FÜR EMPFÄNGER

Ⓓ ANSCHLUSS AM KLEMMENBRETT

- | | |
|---------|--|
| 1 - 2 | Eingang SPEISUNG 220/230 V Wechselstrom 50 Hz |
| 5 -6.-7 | Ausgang MOTOR einphasig 220/230 V Wechselstrom, gemeinsam = 5; Öffnungsphase =6; Schließphase = 7;den Kondensator zwischen den Klemmen 6 und 7 anschließen. |
| 3 - 4 | Ausgang BLINKLICHT 220/230 V Wechselstrom, max. 50 W. Das gelieferte Signal ist bereits für direkten Gebrauch geeignet moduliert. Die Blinkfrequenz ist während der Schließphase leicht höher. |
| 8 - 9 | Ausgang KONTROLLAMPE OFFENES TOR 24 V Wechselstrom 3 W; die Kontrollampe schaltet bei vollständig geöffnetem Tor ein und schaltet aus, wenn das Schließen beginnt. |
| 10 - 11 | Ausgänge 24 V Wechselstrom 10 W für DIE SPEISUNG VON PHOTOZELLEN, EXTERNEN EMPFÄNGERN, usw. |
| 12 - 14 | Eingang ENDANSCHLAG ÖFFNUNG (Kontakt normalerweise geschlossen) 14=gemeinsam |
| 13 - 14 | Eingang ENDANSCHLAG SCHLIEßEN (Kontakt normalerweise geschlossen) 14=gemeinsam |
| 14 - 15 | Eingang FESTE SICHERHEITSLEISTE (Kontakt normalerweise geschlossen) Funktioniert nur während der Öffnungsphase des Tors und verursacht den zeitweiligen Stillstand des Tors und sein teilweises, erneutes Schließen für etwa 20 cm, so dass das eventuelle Hindernis frei wird (14=gemeinsam) |
| 16 - 20 | Eingang PHOTOZELLEN ODER SICHERHEITSEINRICHTUNGEN (normal geschlossener Kontakt); sein Eingriff verursacht während der Öffnungsphase den zeitweiligen Stillstand des Tors, bis das angetroffene Hindernis beseitigt wird (falls dip switch Nr. 1 programmiert ist); während der Schließphase verursacht es das Anhalten des Tors, gefolgt vom vollständigen Wiederöffnen; (20=gemeinsam) |
| 17 - 20 | Eingang Taste ÖFFNET/SCHLIEßT (Kontakt normalerweise geöffnet): für den Gebrauch siehe Funktionen der dip switch Nr. 1 und 2 (20=gemeinsam) |
| 18 - 20 | Eingang Taste FUßGÄNGER (Kontakt normalerweise geöffnet); sein Betrieb ist wie jener der Taste ÖFFNET/SCHLIEßT, jedoch mit einem auf etwa 1 m begrenzten Lauf, für die Regelung des Fußgängerverkehrs bestimmt (20 = gemeinsam) |
| 19 - 20 | Eingang Taste STOP (Kontakt normalerweise geschlossen); sein Eingriff verursacht das Anhalten des Tors. Bei der nächsten Steuerung öffnet sich das Tor immer (20=gemeinsam) |
| 23 -24 | Ausgang 2. FUNKKANAL (siehe J1 für alternative Anbringung |
| 21 - 22 | Eingang für ANTENNE 21=zentral,22=Mantel |
| C | Verbinder für das Einsetzen der Funkkarte |

K440M (FIG U) (SPEED 5 - 8)

220/230 V ac SINGLE PHASE MOTOR CONTROL CARD

LOGIC WITH MICROPROCESSOR
LED DISPLAY OF INPUT STATUS
LINE INPUT PROTECTION WITH FUSE
"PEDESTRIAN ENTRY " FUNCTION
BUILT -IN FLASHING CIRCUIT
"MAN PRESENT" CONTROL FUNCTION
RECEIVER CONNECTOR

ⒸB TERMINAL BOARD CONNECTIONS

1 - 2	220/230 V ac 50 Hz POWER SUPPLY input
5 -6.-7	MOTOR: 220/230 ac single phase output common =5 ;opening phase = 6 closing phase= 7; connect capacitor between terminals 6-7 .
3 - 4	220/230 V ac 50 W max. FLASHING OUTPUT. The signal supplied is already modulated for direct use. Flashing frequency is increased slightly in closing phase.
8 - 9	24 V ac 3 W output for GATE OPEN INDICATOR; the indicator lights up when the gate is completely open and switches off when closing is started.
10 - 11	24 V ac 10 W output for POWER SUPPLY TO PHOTOCELLS, EXTERNAL RECEIVERS, etc.
12 - 14	OPEN LIMIT SWITCH input (Normally Closed contact) 14= Common.
13 - 14	CLOSE LIMIT SWITCH INPUT (Normally Closed contact). 14=Common
14 - 15	FIXED SAFETY EDGE input (Normally Closed Contact). Operates only during gate opening phase. The safety edge shuts down gate movement temporarily and activates partial re-closure by approx. 20cm. to enable removal of obstacles. (14=Common).
16 - 20	PHOTOCELLS or SAFETY DEVICE INPUT (Normally Closed contact); if this safety device trips, the gate is shut down temporarily until the detected obstacle is removed (if dip switch nr.1 is set accordingly); during closing the device shuts down gate movement followed by complete opening; (20=Common)
17 - 20	OPEN/CLOSE pushbutton input (Normally Open Contact): for relative operation, refer to function of dip switches nr.1 and nr.2 (20=Common).
18 - 20	PEDESTRIAN pushbutton input (Normally Open contact); operation is the same as the OPEN/CLOSE pushbutton but with a limited stroke of approx. 1 m. and set to regulate pedestrian traffic. (20=Common).
19 - 20	STOP pushbutton input (Normally Closed contact);when activated, the gate movement is stopped. The gate opens automatically when reactivated (20=Common).
23 -24	2nd. RADIO CHANNEL output (see J1 for alternative application).
21 - 22	AERIAL input: 21=central, 22=sheath
C	connector for radio card installation

K440M (fig U) (SPEED 5 -8)

CARTE DE COMMANDE POUR MOTEUR

MONOPHASE 220/230 V ac

LOGIQUE AVEC MICROPROCESSEUR
ETAT DES ENTREES VISUALISE PAR LED
PROTECTION ENTREE LIGNE PAR FUSIBLE
FONCTION "ENTREE PIETONS"
CIRCUIT DE CLIGNOTEMENT INCORPORE
FONCTION "HOMME PRESENT"
CONNECTEUR POUR RECEPTEUR

Ⓕ CONNEXION AU BORNIER

- | | |
|---------|--|
| 1 - 2 | entrée ALIMENTATION 220/230 V ac 50 Hz |
| 5 -6.-7 | sortie MOTEUR monophasé 220/230 V ac. commune=5; phase ouverture=6; phase fermeture=7; connecter le condensateur entre les bornes 6 et 7 |
| 3 - 4 | sortie CLIGNOTANT 220/230 V ac 50 W max. Le signal fourni est déjà opportunément modulé pour l'emploi direct. La fréquence de clignotement est légèrement supérieure en phase de fermeture. |
| 8 - 9 | sortie pour voyant PORTAIL OUVERT 24 V ac 3 W; le voyant s'allume quand le portail est complètement ouvert et s'éteint quand la manoeuvre de fermeture a commencé. |
| 10 - 11 | sorties 24 V ac 10 W pour l'alimentation de CELLULES PHOTOELECTRIQUES, RECEPTEURS EXTERNES, etc |
| 12 - 14 | entrée MICROINTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE OUVERTURE (contact Normalement Fermé)
14=Commune |
| 13 - 14 | entrée MICROINTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE FERMETURE (contact Normalement Fermé)
14=Commune |
| 14 - 15 | entrée BARRE DE SECURITE FIXE (contact Normalement Fermé) Fonctionne seulement durant la phase d'ouverture du portail et provoque l'arrêt temporaire du portail et une manoeuvre de fermeture partielle de ce dernier sur environ 20 cm en libérant ainsi l'éventuel obstacle. (14=Commune) |
| 16 - 20 | entrée CELLULES PHOTOELECTRIQUES OU DISPOSITIFS DE SECURITE (contact Normalement Fermé); leur intervention, en phase de fermeture, provoque l'arrêt temporaire du portail jusqu'à l'élimination de l'obstacle détecté (si le dip switch n°1 est programmé); en phase de fermeture, elle provoque l'arrêt suivi de la réouverture totale du portail; (20=Commune) |
| 17 - 20 | entrée bouton OUVRE/FERME (contact Normalement Ouvert): pour le mode d'emploi voir les fonctions des dip switch n.1 et n.2 (20=Commune) |
| 18 - 20 | entrée bouton PIETONS (contact Normalement Ouvert); son fonctionnement est analogue au bouton OUVRE/FERME mais avec course limitée à environ 1 m et destinée à régler le trafic piétons (20=Commune) |
| 19 - 20 | entrée bouton STOP (contact Normalement Fermé); son intervention provoque l'arrêt du portail. A la commande successive, le portail ouvre toujours (20=Commune) |
| 23 -24 | sortie 2e CANAL RADIO (voir J1 pour application alternative) |
| 21 - 22 | entrée ANTENNE 21=centrale, 22=conducteur externe |
| C | connecteur pour l'insertion de la carte radio |

K440M (fig U) (SPEED 5 -8)

FICHA DE COMANDO PARA MOTOR

MONOFÁSICO 220/230 V ac

LÓGICA CON MICROPROCESADOR
ESTADO DE LAS ENTRADAS VISUALIZADO POR LEDs
PROTECCIÓN ENTRADA LÍNEA CON FUSIBLE
FUNCIÓN "ENTRADA PEATONES"
CIRCUITO DE INTERMITENCIA INCORPORADO
FUNCIÓN "PERSONA PRESENTE"
CONECTOR PARA RECEPTOR

Ⓔ CONEXIÓN CON EL TABLERO DE BORNES

1 - 2	entrada ALIMENTACIÓN 220/230 V ac 50Hz
5 - 6 - 7	salida motor monofásico 220/230 V ac común=5; fase apertura=6; fase cierre=7; conectar el condensador entre los bornes 6 y 7.
3 - 4	salida LUZ INTERMITENTE 220/230 V ac 50 W max. La señal suministrada ha sido convenientemente modulada para uso directo. La frecuencia de intermitencia es ligeramente superior en fase de cierre.
8 - 9	salida para LUZ INDICADORA VERJA ABIERTA 24 V ac 3 W; la luz se enciende con la verja completamente abierta y se apaga cuando empieza a cerrarse
10 - 11	salidas 24 V ac 10 W para la alimentación de fotocélulas, receptores externos, etc.
12 - 14	entrada TOPE APERTURA (contacto Normalmente Cerrado) 14=Común
13 - 14	entrada TOPE CIERRE (contacto Normalmente Cerrado) 14=Común
14 - 15	entrada COSTA DE SEGURIDAD FIJA (contacto Normalmente Cerrado). Funciona sólo durante la fase de apertura de la verja, provoca el paro provisional de la verja y un cierre parcial de la misma de unos 20 cm., liberando de este modo el posible obstáculo. (14=Común)
16 - 20	entrada FOTOCÉLULAS O DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (contacto Normalmente Cerrado); su intervención, en fase de apertura, provoca el paro provisional de la verja hasta la eliminación del obstáculo detectado (si se ha programado dip switch nº.1); en fase de cierre, provoca el paro seguido de la reapertura completa de la verja. (20=Común)
17 - 20	entrada botón ABRE/CIERRA (contacto Normalmente Abierto): para los distintos modos de empleo, véanse las funciones de los dip switch nº.1, nº. 2 (20=Común)
18 - 20	entrada botón PEATONAL (contacto Normalmente Abierto); funciona del mismo modo que el botón ABRE/CIERRA, pero con carrera limitada a 1 m. y destinada a regular el tráfico peatonal (20 = Común)
19 - 20	entrada botón STOP (contacto Normalmente Cerrado); su intervención provoca el paro de la verja. Con la orden siguiente la verja siempre se abre (20=Común)
23 -24	salida 2º CANAL RADIO (véase J1 para aplicación alternativa)
21 - 22	entrada ANTENA 21=central,22=malla
C	conector para la introducción de la ficha radio

I INSTALLAZIONE

L'installazione dovrà essere fatta a regola d'arte da personale qualificato. La Casa Costruttrice declina ogni responsabilità per danni provocati da imperizia o inosservanza.

In particolare ricordiamo di:

1. posizionare la scheda verticalmente;
2. scegliere la sezione dei cavi di potenza (alimentazione, motori, massa e lampeggiante) di almeno 1.5 mm² e comunque in ragione degli assorbimenti e della lunghezza dei conduttori. Ciò detto vale per la rimanenza dei cavi usati da dispositivi di comando e ausiliari con la sola differenza della sezione minima che è ridotta a 0.5 mm²;
3. collegarsi alla morsettiera in modo da non alterare il grado di protezione offerto dal contenitore, che deve essere posto in luogo asciutto e protetto;
4. tenere separati i cavi di potenza dai cavi dei circuiti ausiliari e di comando, specialmente per percorsi lunghi;
5. cortocircuitare i contatti Normalmente Chiusi che non si dovessero utilizzare.

NB: si ricorda l'obbligo di mettere a massa l'impianto nonché di rispettare le normative sulla sicurezza in vigore in ciascun paese

D INSTALLATION

Die Installation muss fachgerecht durch Fachpersonal ausgeführt werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die durch Unerfahrenheit oder Nichtbeachtung verursacht werden.

Im besonderen möchten wir daran erinnern, dass:

1. die Karte vertikal positioniert werden muss;
2. ein Schnitt von mindestens 1.5 mm² für die Leistungskabel (Versorgung, Motoren, Erdung und Blinklicht) und auf jeden Fall unter Berücksichtigung der Leistungsaufnahmen und der Länge der Leiter gewählt werden muss. Das gesagte gilt für den Rest der von den Steuer- und Hilfseinrichtungen verwendeten Kabel, mit dem einzigen Unterschied, dass der Mindestschnitt auf 0.5 mm² reduziert ist; wird;
3. die Anschlüsse am Klemmenbrett so ausgeführt werden müssen, dass der vom Behälter gebotene Schutzgrad nicht geändert wird; der Behälter muss trocken und geschützt angeordnet werden;
4. die Leistungskabel von den Kabeln der Hilfs- und Steuerkreise getrennt gehalten werden müssen; dies gilt besonders bei langen Strecken;
5. die normalerweise geschlossenen Kontakte, die nicht benutzt werden, kurzgeschlossen werden müssen.

NB: es wird daran erinnert, die Verpflichtung zur Erdung der Anlage sowie zur Einhaltung der in dem jeweiligen Land gültigen Sicherheitsvorschriften besteht.

GB INSTALLATION

Installation must be carried out professionally by suitably qualified personnel. The manufacturer declines all responsibility for damage or injury caused by failure to observe the above.

In particular remember to:

1. position the card vertically;
2. choose power cable cross sections (mains line, motors, earth flashing unit) of at least 1.5 mm² and sized to suit absorption levels and the length of cables. The same applies to all other cables used for control and auxiliary devices in which case the cross section can be reduced to 0.5 mm²;
3. make connections to the terminal board in accordance with the protection category of the container which must be installed in a dry and protected place;
4. keep power cables separate from auxiliary and control circuits, especially in the case of extended cable lengths;
5. Short-circuit the Normally Closed contact that are not used.

NB: The plant must be connected to an efficient earthing plant and be installed in compliance with current safety standards applied in the country of installation.

F INSTALLATION

L'installation devra être faite dans les règles de l'art par du personnel qualifié. Le Constructeur décline toute responsabilité pour les dommages provoqués par l'inexpérience ou la non observation des prescriptions.

En particulier, nous rappelons de:

1. positionner la carte verticalement;
2. choisir des câbles de puissance (alimentation, moteurs, masse et clignotant) d'une section au moins égale à 1,5 mm² et dans tous les cas suivant les absorptions de courant et la longueur des conducteurs. Il en va de même pour le reste des câbles utilisés par les dispositifs de commande et les auxiliaires avec la seule différence que la section minimum est réduite à 0,5 mm².
3. se connecter au bornier de manière à ne pas compromettre l'indice de protection du coffret qui doit être placé dans un endroit sec et protégé;
4. séparer les câbles de puissance des câbles des circuits auxiliaires et de commande, en particulier pour les parcours longs;
5. shunter les contacts Normalement Fermés non utilisés

NB: nous rappelons qu'il est obligatoire de mettre à la terre l'installation et de respecter les normes de sécurité en vigueur dans chaque pays.

Ⓔ INSTALACIÓN

La instalación debe realizarse correctamente y tiene que llevarla a término personal cualificado. La Empresa Fabricante declina toda responsabilidad por daños provocados por incompetencia o falta de respeto a las normas establecidas. En concreto, les recordamos lo siguiente:

1. Colocar la ficha en vertical.
2. Escoger la sección de cables de potencia (alimentación, motores, tierra e intermitente) como mínimo de 1.5 mm² y en relación con las absorciones y la longitud de los conductores. Ello vale también para los restos de cables empleados en los dispositivos de mando y auxiliares, con la única diferencia que la sección mínima se reduce a 0.5 mm².
3. Conectarse con el tablero de bornes sin alterar el grado de protección que ofrece el contenedor, el cual deberá hallarse instalado en lugar seco y seguro.
4. Mantener separados los cables de potencia de los circuitos auxiliares y de mando, especialmente en los largos recorridos.
5. Cortocircuitar los contactos Normalmente Cerrados que no se vayan a utilizar.

NOTA: recordamos que es obligatorio efectuar la conexión a tierra de la instalación y respetar además las normas relativas a seguridad vigentes en cada país.

Ⓘ REGOLAZIONI LOGICHE

TRIMMER

T.L. regolazione Tempo di Lavoro : da 0 a 180 secondi
T.C.A. regolazione Tempo di Chiusura Automatica : da 0 a 120 secondi
R.C.M. regolazione Coppia Motore.

Per il motoriduttore il quadro elettrico è provvisto di frizione di tipo elettronico regolabile mediante trimmer.

Ⓓ LOGIKREGULIERUNGEN

TRIMMER

T.L. Regulierung der Betriebszeit: von 0 bis 180 Sekunden
T.C.A. Regulierung der Zeit der automatischen Schließung: von 0 bis 120 Sekunden
R.C.M. Regulierung des Motordrehmoments.

Für den Getriebemotor ist die Schalttafel mit mittels Trimmer regulierbarer, elektronischer Kupplung ausgestattet.

Ⓖ LOGIC ADJUSTEMENT

TRIMMERS

T.L. Operation time adjustment: from 0 to 180 sec.
T.C.A. Automatic Closure Time Adjustment: from 0 to 120 sec.
R.C.M. It controls motor torque.

The electric panel has an electronic type friction for the gear motor, adjustable with the trimmer.

Ⓕ REGLAGES LOGIQUES

TRIMMER

T.L. réglage Temps de Travail : de 0 à 180 secondes
T.C.A. réglage Temps de Fermeture Automatique : de 0 à 120 secondes
R.C.M. réglage Couple Moteur.

Pour le motoréducteur, le tableau électrique est muni d'embrayage de type électronique réglable par trimmer.

Ⓔ REGULACIONES LÓGICAS

TRIMMER

T.L. regulación Tiempo de Trabajo : de 0 a 180 segundos
T.C.A. regulación Tiempo de Cierre Automática : de 0 a 120 segundos
R.C.M. regulación Par Motor.

Para el motorreductor el cuadro eléctrico se halla provisto de embrague de tipo electrónico regulable mediante trimmer.

I Dip switch

- 1 on: ad automazione funzionante, una sequenza di comandi di apertura/chiusura induce il cancello ad una APERTURA-CHIUSURA-APERTURA-CHIUSURA, etc. off: nelle stesse condizioni, la stessa sequenza di comandi induce il cancello ad una APERTURA-STOP-CHIUSURA-STOP-APERTURA-STOP (funzione passo-passo) (vedi anche dip switch 3)
- 2 on: l'inversione di marcia sarà possibile in entrambi i sensi .off: si ha la possibilità di invertire la marcia solo durante la fase di chiusura.
- 3 on: durante la fase di apertura la fotocellula interviene arrestando il cancello fino a rimozione dell'ostacolo rilevato. In fase di chiusura provoca l'arresto seguito dalla totale riapertura del cancello off: durante la fase di apertura la fotocellula non interviene, mentre in fase di chiusura si comporta come in modo on
- 4 on: ad apertura completata, la chiusura del cancello è automatica trascorso un tempo impostato sul trimmer T.C.A. off: la chiusura necessita di un proprio comando

D Dip switch

- 1 on: bei funktionierender Automatisierung wird das Tor durch die Steuersequenz Öffnen/Schließen zur Bewegung ÖFFNEN-SCHLIEßEN-ÖFFNEN-SCHLIEßEN usw. veranlasst.off: unter den gleichen Bedingungen wird das Tor mit der gleichen Steuersequenz zur Bewegung ÖFFNEN-STOP-SCHLIEßEN-STOP-ÖFFNEN-STOP veranlasst (Funktion Schritt-Schritt) (siehe auch dip switch 3)
- 2 on: die Umkehrung der Laufrichtung ist in beide Richtungen möglich.off: es besteht nur die Möglichkeit, die Laufrichtung während der Schließphase umzukehren.
- 3 on: in der Öffnungsphase greift die Photozelle ein und hält das Tor an, bis das angetroffene Hindernis beseitigt worden ist. In der Schließphase wird das Anhalten des Tors, gefolgt von einer vollkommenen Öffnung, verursacht.off: in der Öffnungsphase greift die Photozelle nicht ein, in der Schließphase benimmt sie sich wie in on.
- 4 on: nach vollendetem Öffnen ist das Schließen des Tors nach einer an Trimmer T.C.A. eingestellten Zeit automatisch. off: für das Schließen wird eine eigene Steuerung benötigt.

GB Dip switch

- 1 on: when the gate is in operation, a series of open/close commands induces the gate sequence OPEN-CLOSE-OPEN-CLOSE, etc. off: in the same conditions the same sequence of commands induces the sequence OPEN-STOP-CLOSE-STOP-OPEN-STOP (step-by-step function).
- 2 on: you can reverse direction both ways off: you have the possibility of reversing direction only during the closing phase.
- 3 on:during the opening phase, the photocell is engaged to shut down gate movement until the detected obstacle is removed. During closure, the photocell causes gate movement shut down after the gate opened completely. off: during the opening phase the photocell is not engaged while during closure it acts as above.
- 4 on: on completion of opening, the gate closes automatically after a time intervall as set on T.C.A. off: closure requires its specific command

F Dip switch

- 1 ON: avec l'automatisation en marche, une séquence de commandes d'ouverture/ fermeture induit le portail à une OUVERTURE-FERMETURE-OUVERTURE-FERMETURE, etc. OFF: dans les mêmes conditions, la même séquence de commandes induit le portail à une OUVERTURE-STOP-FERMETURE-STOP-OUVERTURE-STOP (fonction pas-à-pas) (voir également dip switch 3).
- 2 ON: l'inversion de marche sera possible dans les deux sens. OFF: on a la possibilité d'inverser la marche seulement durant la phase de fermeture
- 3 ON: durant la phase d'ouverture, la cellule photoélectrique intervient en arrêtant le portail jusqu'à l'élimination de l'obstacle détecté. En phase de fermeture, elle provoque l'arrêt suivi de la réouverture totale du portail. OFF: durant la phase d'ouverture, la cellule photoélectrique n'intervient pas tandis qu'en phase de fermeture, elle se comporte comme en mod ON.
- 4 ON: quand l'ouverture est achevée, la fermeture du portail est automatique après l'écoulement d'un temps sélectionné sur le trimmer T.C.A. OFF: la fermeture a besoin d'une commande propre

E Dip switch

- 1 on: con funcionamiento automático, una secuencia de órdenes de apertura/cierre lleva a la verja a una APERTURA-CIERRE-APERTURA-CIERRE, etc. off: en las mismas condiciones, la misma secuencia de órdenes lleva a la verja a una APERTURA-STOP-CIERRE-STOP-APERTURA-STOP (función paso-paso) (véase también el dip switch 3)
- 2 on: es posible invertir la marcha en ambos sentidos.off: sólo se puede invertir la marcha durante la fase de cierre.
- 3 on: durante la fase de apertura la fotocélula interviene parando la verja hasta el retiro del obstáculo detectado. En fase de cierre, provoca el paro seguido por la completa reapertura de la verja. off: durante la fase de apertura la fotocélula no interviene, mientras que en fase de cierre se comporta como en on.
- 4 on: terminada fase de apertura, el cierre de la verja se efectúa automáticamente, una vez transcurrido el tiempo establecido en el trimmer T.C.A. off: el cierre necesita una orden específica.

① PONTICELLO J1

Stagnando la terminazione A1 con A2 e B1 con B2 si crea un circuito interno capace di utilizzare direttamente il segnale in uscita dal 2° canale per comandare l'anta ad uso pedonale.

COLLAUDO

A collegamento ultimato I Led verdi L3 L4 L5 L6 L7 devono essere tutti spenti (ciascuno corrisponde ad un Contatto Normalmente Aperto) e si accendono solo quando il relativo comando è attivo. I led rossi L1 L2 sono led di funzionamento, devono essere tutti accesi (ciascuno corrisponde ad un Contatto Normalmente Chiuso). Si spengono solo quando il relativo comando è attivato. quindi in fase di funzionamento.

- Led L1= led aperto chiuso.
- Led L2= led apertura pedonale.
- Led L3= led di stop.
- Led L4= led segnalazione fotocellula.
- Led L5= led segnalazione costa fissa.
- Led L6= led segnalazione fine corsa chiude.
- Led L7= led segnalazione fine corsa apre.
- Led L8= led segnalazione tempo lavoro.
- Led L9= led segnalazione 24V in rete.

② BRÜCKE J1

Werden die Abschlüsse A1 mit A2 und B1 mit B2 verlötet, so bildet man einen internen Kreis, der in der Lage ist, direkt das Signal im Ausgang des 2. Kanals zu verwenden, um den Flügel zur Benutzung als Fußgängereingang zu steuern.

ABNAHMEPRÜFUNG

Nachdem die Anschlüsse erfolgt sind, melden die grünen, eingeschalteten Leuchtdioden L3 L4 L5 L6 L7 den Zustand der Logik im Eingang. sind die roten Leuchtdioden L1 und L2 Betriebs-LEDs, daher in Betriebsphase eingeschaltet.

- Led L1= Leuchtdiode geöffnet - geschlossen.
- Led L2= Leuchtdiode Öffnen Fußgängerverkehr.
- Led L3= Leuchtdiode Stop.
- Led L4= Leuchtdiode Anzeige der Photozelle.
- Led L5= Leuchtdiode Anzeige feste Sicherheitsleiste.
- Led L6= Leuchtdiode Anzeige Endanschlag Schließen.
- Led L7= Leuchtdiode Endanschlag Öffnen.
- Led L8= Leuchtdiode Anzeige Betriebszeit.
- Led L9= Leuchtdiode 24 V Netzspannung.

③ JUMPER J1

By soldering terminals A1 with A2 and B1 with B2, an internal circuit is created to enable direct use of the output signal from the second channel to regulate the gate for pedestrian use.

FINAL TEXT.

On completion connections Green Leds L3 L4 L5 L6 L7: must be all lighth up (each one corresponds to a Normally closed input), they only switch off when the relative commands are activated. Red Leds L1 L2 must all be switched off (each one corresponds to a Normally Open Input), and only light up when the associated commands are activated.

- Led L1= open/close led
- Led L2= pedestrian opening led
- Led L3= stop led
- Led L4= photocell led
- Led L5= fixed safety edge led
- Led L6= close limit switch led
- Led L7= open limit switch led
- Led L8= work time led
- Led L9= 24 V in circuit led

Ⓕ SHUNT J1

En soudant la borne A1 avec A2 et B1 avec B2, on crée un circuit interne en mesure d'utiliser directement le signal à la sortie du 2e canal pour commander la porte à usage piétons.

ESSAI

Quand le branchement est terminé Les LED vertes L3 L4 L5 L6 L7 allumées signalent l'état logique en entrée Les LED rouges L1 L2 sont des LED de fonctionnement, allumées par conséquent en phase de fonctionnement

LED L1 = LED ouvert fermé

LED L2 = LED ouverture piétons

LED L3 = LED de stop

LED L4 = LED signalisation cellule photoélectrique

LED L5 = LED signalisation barre de sécurité fixe

LED L6 = LED signalisation microinterrupteur fin de course ouvre

LED L7 = LED signalisation microinterrupteur de fin de course ferme

LED L8 = LED signalisation temps de travail

LED L9 = LED signalisation 24 V en ligne

Ⓖ CONECTOR PUENTE J1

Estañando la terminación A1 con A2 y B1 con B2, se crea un circuito interno capaz de utilizar directamente la señal que sale del 2º canal y activar la puerta para uso peatonal.

PRUEBA

Una vez terminadas las conexiones, Los Leds verdes L3 L4 L5 L6 L7 encendidos señalan el estado lógico en entrada. Los Leds rojos L1 L2 son leds de funcionamiento, por lo tanto, se encienden en fase de funcionamiento.

Led L1= led abierto cerrado.

Led L2= led apertura peatonal.

Led L3= led de stop.

Led L4= led señalización fotocélula.

Led L5= led señalización costa fija.

Led L6= led señalización tope cierre.

Led L7= led señalización tope apertura.

Led L8= led señalización tiempo de trabajo.

Led L9= led señalización 24V en red

MEC 10

SCHEDA COMANDO PER UN MOTORE 12 V CON ENCODER

ALIMENTAZIONE 12V LOGICA CON MICROPROCESSORE REGOLAZIONE ELETTRONICA DELLA COPPIA MOTORE RALLENTAMENTO MOTORI A FINE MANOVRA RITARDI ANTA APERTURA E CHIUSURA AUTOAPPRENDIMENTO TEMPO LAVORO E PAUSA CONTROLLO STATI INGRESSO CON LED PROTEZIONE INGRESSO 12V CON FUSIBILE PROTEZIONE USCITA 12V CON FUSIBILE CARICA BATTERIA INCORPORATO

① COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA PARTE ALIMENTAZIONE

ALIMENTAZIONE 12 V	12 V cc INGRESSO voltaggio supplementare + Morsetto 1, - Morsetto 2
BATTERIA 12 V	Ingresso BATTERIA A SECCO 12 V cc, 6A Questa batteria garantisce l'alimentazione al pannello per 24 h con il pannello in modalità stand-by, 20 minuti nel caso il motore sia in funzione (stimate 30 manovre). + Morsetto 3, - Morsetto 4
USCITA 12 V	Uscita 12 V cc, max. 80 W Per alimentare RICEVITORI PERIFERICI, FOTOCELLULE etc.. Protetta con un fusibile a 8A (5x20) + Morsetto 5, - Morsetto 6
12 V MOTORE M1	Uscita motore M1 12 V cc, max 50 W Collegare la porta motore con la chiave elettrica, ad azione ritardata in chiusura (tempo regolabile con i dip-switch 7 e 8). APERTO: - Morsetto 7, + Morsetto 8, CHIUSO: + Morsetto 7, - Morsetto 8.
LAMPEGGIANTE O LUCE DI CORTESIA	Uscita 12 V cc per LAMPEGGIANTE, max 20 W + Morsetto 11, - Morsetto 14. Con il ponticello JMP1 è possibile selezionare la funzione LUCE DI CORTESIA.
SPIA CANCELLO APERTO	USCITA INDICATORE LUMINOSO 12 V cc , max 15 W E' accesa dall'inizio di una manovra di apertura fino ad una chiusura completa del cancello. + Morsetto 12, - Morsetto 14.
ELETTROSERRATURA	USCITA ELETTROSERRATURA 12 V cc , max. 15 W Resta attiva per 1 secondo prima e 2 secondi dopo la partenza in apertura dell'anta ritardata in chiusura (M1) + Morsetto 13, - Morsetto 14.

COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA PARTE COMANDI

PEDONALE	ingresso pulsante PEDONALE (contatto Normalmente Aperto); il suo funzionamento è analogo al pulsante APRE/CHIUDI. Morsetto 15, Comune=17.
PULSANTE APRE-CHIUDE	II PULSANTE APRE/CHIUDE (o PASSO-PASSO). La funzione di questo input dipende dai dip switch 3 e 4 (SCHEDA COMANDO). E' possibile, attraverso DS3, escludere l'inversione di marcia durante la fase di apertura, o la funzione APRE/STOP/ CHIUDE/STOP con il DS4. Normalmente contatto aperto Morsetto 16, Comune=17.
PULSANTE DI STOP	L'attivazione di questo pulsante provoca lo stop del cancello qualsiasi manovra stia facendo. Ripartirà di nuovo schiacciando il pulsante APRE/CHIUDE. Contatto normalmente chiuso. Morsetto 18, Comune=17.
FOTODISPOSITIVO	input di sicurezza per FOTOCELLULE, COSTE MOBILI etc. Per il funzionamento guardare le istruzioni sulla SCHEDA DI COMANDO. Contatto normalmente chiuso. Morsetto 19, Comune=17.
COSTA FISSA	Durante la fase di apertura l'azionamento della costa fissa provocherà il bloccaggio per circa 2 secondi. In fase di chiusura provocherà la riapertura per circa 2 secondi. Contatto normalmente chiuso. Morsetto 20, Comune=17.

CONNESSIONE ALLA MORSETTIERA

2° CANALE RICEVENTE 1 2	USCITA DEL 2° CANALE RICEVENTE Usando una ricevente a due canali è possibile controllare ad esempio: il dispositivo di illuminazione, un altro dispositivo, etc.. Vedere le istruzioni relative al ricevitore per le specifiche sui collegamenti elettrici.
----------------------------	---

CONNESSIONE ALLA MORSETTIERA ENCODER

ENCODER MOTORE 1	MOTORE M1 INPUT ENCODER. Morsetto n° 21,+ / marrone Morsetto n° 22, - / bleu Morsetto n° 23 impulso di comando / bianco
ENCODER MOTORE 2 (solo per MEC20.)	MOTORE M2 INPUT ENCODER. Morsetto n° 21,+ / marrone Morsetto n° 22, - / bleu Morsetto n° 24 impulso di comando / bianco

CONNESSIONE ALLA MORSETTIERA

ANTENNA RICEVENTE 1 2	INGRESSO ANTENNA RICEVENTE. Collegare la CALZA al morsetto n° 1, il CAVO al morsetto n° 2. Se non si dispone di una adeguata messa a terra si suggerisce di non collegare la calza dell'antenna. (morsetto n° 1).
--------------------------	--

MEC 10

STEUERSCHALTAFEL FÜR EINEN 12V-MOTOREN MIT CODIERER

STROMVERSORGUNG 12 V EINGEBAUTER EMPFANGSTEIL LOGIK MIT MIKROPROZESSOR ELEKTRONISCHE REGULIERUNG DES MOTORENDREHMOMENTS MOTORENVERLANGSAMUNG BEI SCHALTENDE VERZÖGERUNGEN BEI ÖFFNUNG UND SCHLIESSUNG DES FLÜGELS SELBSTERLERNUNG DES BETRIEBS- UND PAUSENTAKTS KONTROLLE DER EINGANGSZUSTÄNDE MIT LEDS 12V-EINGANGSSCHUTZ MIT SICHERUNG 12V-AUSGANGSSCHUTZ MIT SICHERUNG EINGEBAUTES BATTERIELADEGERÄT

Ⓧ KLEMMBRETTANSCHLÜSSE LEISTUNGSTEIL

12V-VERSORGUNG	VERSORGUNGSSPANNUNGSEINGANG 12V cc Klemme 1 +, Klemme 2 -
BATTERIE 12 V	TROCKENBATTERIEEINGANG 12V cc 6Ah Diese Batterie gewährleistet die Eigenversorgung der Steuertafel für 24 h bei ruhender Tafel und 20' bei funktionierenden Motoren (30 Schaltungen ca.) Klemme 3 +, Klemme 4 -
AUSGANG 12 V	AUSGANG 12 V cc max. 80W Für Versorgung: EXTERNE FUNKVERBINDUNGEN, FOTOZELLEN usw. Schutz mit 8A-Sicherung (5x20) Klemme 5 +, Klemme 6 -
M1 MOTOR 12 V	AUSGANG M1 Motor 12 V cc max. 50W Den Motor des Flügels mit der Elektroverriegelung und der verzögerten SCHLIESSUNG anschließen (mit Dip-Schalter 7 und 8 regulierbare Zeit) ÖFFNEN: Klemme 7-, Klemme 8+, SCHLIESSEN: Klemme 7+, Klemme 8-
BLINKLICHT oder BELEUCHTUNG	AUSGANG für BLINKLICHT 12V cc max. 20W Klemme 11+, Klemme 14- Mit der Brücke J1 wählt man die Funktion BELEUCHTUNG
KONTROLLAMPE GATTER OFFEN	AUSGANG für KONTROLLAMPE 12V cc max. 15W Sie leuchtet von Beginn der Öffnung bis zur kompletten Schließung des Gatters auf. Klemme 12+, Klemme 14-
ELEKTROVERRIEGELUNG	AUSGANG für ELEKTROVERRIEGELUNG 12V cc max. 15W Bleibt 1 Sekunde vor und 2-6 Sekunden nach Beginn der Öffnung des für die Schließung verzögerten Flügels aktiv (M1). Klemme 13+, Klemme 14-

KLEMMBRETTANSCHLÜSSE STEUERTEIL

gemeinsam FUßGÄNGER	Eingang Taste FUßGÄNGER (Kontakt normalerweise geöffnet) ; ihre Funktion entspricht dem der Taste ÖFFNET/SCHLIEßT. Klemme 15, 17 = Gemeinsame.
AUF-/ZU-DRUCKKNOPF	AUF-/ZU-DRUCKKNOPF (oder SCHRITT für SCHRITT). Das Funktionieren dieses Eingangs ist von den Dip-Schaltern Nr. 3 und Nr. 4 abhängig (HAUPTKARTE). Durch den DS3 kann die Laufrichtungsänderung während der Öffnung ausgeschlossen werden, oder die Funktion: AUF / HALT / ZU / HALT... mit DS4 norm. off. Kontakt Klemme 16+, 17 = Gemeinsame

gemeinsam DRUCKKNOPF HALT	DRUCKKNOPF HALT. Bei Betätigung dieses Druckknopfs kommt jede gerade vom Gatter ausgeführte Bewegung sofort zum Stehen. Das Gerät startet erst wieder, wenn der Druckknopf AUF/ZU gedrückt wird. Norm. geschl. Kontakt Klemme 18+, 17 = Gemeinsame
LICHTEMPFLINDLICHE EINRICHTUNG	SICHERHEITSEINGANG für LICHTEMPFLINDLICHE EINRICHTUNGEN, MOBILE LEISTEN usw. Für die Betriebsarten verweisen wir auf die Anleitungen zur HAUPTKARTE. Norm. geschl. Kontakt Klemme 19+, 17 = Gemeinsame
gemeinsam FIXE LEISTE	EINGANG FIXE LEISTE. Während der Öffnungsphase verursacht das Ansprechen der fixen Leiste die neuerliche Schließung für ca. 2 Sekunden. Während der Schließungsphase verursacht das Ansprechen die neuerliche Öffnung für ca. 2 Sekunden. Norm. geschl. Kontakt Klemme 20+, 17 = Gemeinsame
2. EMPFANGSKANAL 1 2	KONTAKTAUSGANG des ZWEITEN FUNKKANALS. Bei Einsatz eines zweikanaligen Empfangsteils ist es beispielshalber möglich, Beleuchtungsanlagen, ein anderes Gerät usw. zu steuern. Für die technischen Merkmale des Kontakt verweisen wir auf die Anleitungen zum Empfangsteil.

KLEMMBRETTANSCHLÜSSE CODIERER

CODIERER MOTOR 1	CODIEREREINGANG MOTOR M1 Klemme Nr. 21 + / braun Klemme Nr. 22 - / blau Klemme Nr. 23 Impulseingang / weiß
CODIERER MOTOR 2 (nur für Ausf. MEC20)	CODIEREREINGANG MOTOR M1 Klemme Nr. 21 + / braun Klemme Nr. 22 - / blau Klemme Nr. 24 Impulseingang / weiß

KLEMMBRETTANSCHLÜSSE Nr CODIERER

EMPFANGSANTENNE 1 2	EINGANG EMPFANGSANTENNE MANTEL an Klemme Nr. 1, ZENTRALE an Klemme Nr. 2 Wenn man über keine geeignete Erdung verfügen sollte, ist es ratsam, den Mantel der Antenne (Klemme Nr. 1) nicht anzuschließen
------------------------	---

MEC 10 CONTROL PANEL FOR ONE 12 V MOTOR WITH ENCODER

12 V SUPPLY VOLTAGE BUILT-IN RECEIVER MICROPROCESSOR LOGIC ELECTRONIC CONTROL OF MOTOR TORQUE MOTOR DECELERATION AT THE END OF THE MANOEUVRE DOOR OPENING-CLOSING DELAY SELF-LEARNING OF WORK AND PAUSE TIME CONTROL OF INPUT STATE WITH LEDS 12 V INPUT PROTECTION WITH FUSE 12 V OUTPUT PROTECTION WITH FUSE BUILT-IN BATTERY CHARGER

Ⓞ CONNECTIONS TO TERMINAL BOARD POWER SIDE

12 V SUPPLY	12 V dc supply voltage INPUT + Terminal 1, - Terminal 2
12 V BATTERY	12 V dc DRY BATTERY INPUT, 6Ah This battery guarantees power to the panel for 24 hours with the panel in waiting state, 20 minutes if the motor is running (approx. 30 manoeuvres) + Terminal 3, - Terminal 4
12 V OUTPUT	12 V dc OUTPUT, max. 80 W To power OUTDOOR RECEIVERS, PHOTOELECTRIC CELLS etc. Protected with an 8A fuse (5x20) + Terminal 5, - Terminal 6
12 V M1 MOTOR	12 V dc M1 motor OUTPUT, max 50 W Connect motor of door with the electric lock, delayed in CLOSING (time adjustable with dip switches 7 and 8) OPEN: - terminal 7, + terminal 8, CLOSE: + terminal 7, - terminal 8.

FLASHING OR COURTESY LIGHT	12 V dc OUTPUT for FLASHING LIGHT, max. 20 W + Terminal 11, - terminal 14. With jumper J1 you can select the COURTESY LIGHT function.
GATE OPEN INDICATOR LIGHT	12 V dc INDICATOR LIGHT OUTPUT, max. 15 W It is on from the beginning of the opening manoeuvre up until the gate is completely closed. + Terminal 12, - terminal 14.
ELECTRIC LOCK	12 V dc ELECTRIC LOCK OUTPUT, max. 15 W It is active for 1 second before and 2-6 seconds after the gate starts opening, delayed in closing (M1). + Terminal 13, - terminal 14.

CONNECTIONS TO TERMINAL BOARD COMMANDS SIDE

PEDESTRIAN PUSH BUTTON	PEDESTRIAN push button input (Normally Open contact); its function is identical to that of the OPEN/CLOSE Terminal 15, 17=Common
OPEN/CLOSE PUSH BUTTON	OPEN/CLOSE PUSH BUTTON (or STEP-BY-STEP). The function of this input depends on dip switches 3 and 4 (COMMAND CARD). It is possible, via DS3, to exclude reversal of direction during opening, or the OPEN/STOP/ CLOSE/STOP function with DS4. Normally open contact. Terminal 16, 17=Common
STOP PUSH BUTTON	Activation of this push button causes the gate to stop whatever manoeuvre it was doing. It will only start again by pressing the OPEN/CLOSE push button. Normally closed contact. Terminal 18, 17=Common
PHOTO-DEVICE	SAFETY INPUT for PHOTO-DEVICES, MOBILE EDGES etc. For operating modes please see the COMMAND CARD instructions. Normally closed contact. Terminal 19, 17=Common
FIXED EDGE	FIXED EDGE INPUT. During the opening phase the coming into play of the fixed edge will cause reclosing for about 2 seconds. In the closing phase it will cause reopening for about 2 seconds. Normally closed contact. Terminal 20, 17=Common

CONNECTIONS TO TERMINAL BOARD

2ND RECEIVER CHANNEL	SECOND RECEIVER CHANNEL CONTACT OUTPUT. Using a two-channel receiver it is possible to control, for instance: lighting systems, another unit, etc.
1 2	See receiver instructions for technical contact specifications.

CONNECTIONS TO TERMINAL BOARD ENCODER

MOTOR 1 ENCODER	MOTOR M1 ENCODER INPUT. Terminal n° 21,+ / brown Terminal n° 22, - / bleu Terminal n° 23 pulse input / white
MOTOR 2 ENCODER (only for MEC20 vers.)	MOTOR M2 ENCODER INPUT. Terminal n° 21,+ / brown Terminal n° 22 - / bleu Terminal n° 24 pulse input / white

CONNECTIONS TO TERMINAL BOARD

RECEIVER AERIAL 1 2	RECEIVER AERIAL INPUT. Connect SHIELD to terminal n° 1, WIRE to terminal n° 2. If an adequate earthing system is not available we suggest you do not connect the aerial shield (terminal n° 1).
------------------------	--

MEC 10

PUPITRE DE COMMANDE POUR UN OU MOTEUR 12V AVEC ENCODEUR

ALIMENTATION 12V RECEPTEUR INCORPORE LOGIQUE AVEC MICROPROCESSEUR REGLAGE ELECTRONIQUE COUPLE MOTEURS RALENTISSEMENT MOTEURS A LA FIN DE LA MANOEUVRE RETARDS PORTE OUVERTURE ET FERMETURE AUTOAPRENTISSAGE TEMPS DE TRAVAIL ET DE PAUSE CONTROLE DE L'ETAT DES ENTREES PAR VOYANTS LUMINEUX PROTECTION ENTREE 12 V AVEC FUSIBLE PROTECTION SORTIE 12 V AVEC FUSIBLE CHARGEUR DE BATTERIE INCORPORE

Ⓣ CONNEXION DU COFFRET DES BORNES PARTIE PUISSANCE

ALIMENTATION 12 V	ENTREE tension d'ALIMENTATION 12 V c.c. borne 1+ , borne 2
BATTERIE 12V	ENTREE BATTERIE SECHE 12 V c.c. 6 Ah Cette batterie garantit l'autoalimentation du pupitre pendant 24 H avec pupitre au repos, 20' avec moteurs en marche (30 manœuvres environ) Borne 3 +, borne 4 -.
SORTIE 12V	SORTIE 12V c.c. 80W max. Pour alimentation: RADIOS EXTERNES, CELLULES PHOTOELECTRIQUES, etc. Protection avec FUSIBLE de 8A (5x20) Borne 5 +, borne 6-.
M1 MOTEUR 12V	SORTIE M1 moteur 12 V c.c. 50W max. Connecter le moteur de la porte avec la serrure élect. et retardée en FERMETURE (temps réglable avec interrupteurs à positions multiples 7 et 8).
VOYANT LUMINEUX ou LUMIERE DE COURTOISIE	OUVRE: borne 7-, borne 8 +. FERME: borne 7 +, borne 8 -. SORTIE pour VOYANT LUMINEUX 12V c.c. 20Wmax. Borne 11 +, borne 14-. Par l'intermédiaire du pont J1, on sélectionne la fonction LUMIERE DE COURTOISIE.
TEMOIN BARRIERE OUVERTE	SORTIE POUR TEMOIN 12V c.c. 15W max. Il est allumé dès le début d'une manœuvre d'ouvertu d'ouverture jusqu'à la fermeture complète de la barrière. Borne 12 +, borne 14 -.
SERRURE ELECTRIQUE	SORTIE pour SERRURE ELECTRIQUE 12V c.c. 1W max. Elle est active pendant 1 seconde avant et 2-6 sec. après le départ en ouverture de la porte retardée en fermeture (M1). Borne 13 +, borne 14 -.

CONNEXIONS COFFRET DES BORNES PARTIE DES COMMANDES

BOUTON PIETONS	entrée bouton PIETONS (contact Normalement Ouvert); son fonctionnement est analogue au bouton OUVRE/FERME Borne 15 , 17 = COMMUNE
BOUTON OUVRE/FERME (ou PAS A PAS)	Le BOUTON OUVRE/ FERME fonctionnement de cette entrée dépend des interrupteurs à positions multiples n° 3 et n° 4 (FICHE COMMANDE). Par l'intermédiaire de l'int. à positions multiples, il est possible d'exclure l'inversion de marche pendant l'ouverture, ou bien la fonction: OUVRE/STOP/FERME/STOP avec l'int. à positions multiples 4. Contact N.O Borne 16 , 17 = COMMUNE
BOUTON STOP	BOUTON STOP. La mise en fonction de ce bouton provoque l'arrêt immédiat de la barrière. L'appareillage ne repartira que si l'on actionne le bouton OUVRE/FERME. Contact N.F. Borne 18 , 17 = COMMUNE
DISPOSITIF PHOTOELECTRIQUES	ENTREE DE SECURITE pour DISPOSITIFS PHOTOELECTRIQUE BARRES PALPEUSES MOBILES, etc. Pour le fonctionnement, voir instructions FICHE COMMANDE Contact N.F Borne 19 , 17 = COMMUNE
BARRE PALPEUSE FIXE	ENTREE BARRE PALPEUSE FIXE . Durant la phase d'ouverture, l'intervention de la barre palpeuse fixe provoque la refermeture pendant environ 2 secondes. Durant la phase de fermeture, l'intervention provoque la réouverture pendant environ 2 secondes. Borne 20 , 17 = COMMUNE

CONNEXIONS COFFRET DES BORNES

1 - 2	SORTIE CONTACT du deuxième canal radio. Si l'on utilise un récepteur à deux canaux il est possible de commander par exemple: installations d'éclairage, un autre appareillage, etc.
CANAL RECEPTEUR	Voir instructions récepteur pour les caractéristiques techniques contact.

CONNEXIONS COFFRET DES BORNES ENCODEUR

ENCODEUR MOTEUR 1	ENTREE ENCODEUR MOTEUR M1. Borne n°21 + / marron Borne n°22 - / bleu Borne n° 23 entrée impulsions / blanc
ENCODEUR MOTEUR 2 (uniquement pour version MEC 20)	ENTREE ENCODEUR MOTEUR 2 Borne n°21 + / marron Borne N°22 - / bleu Borne n° 24 entrée impulsions / blanc

CONNEXIONS COFFRET DES BORNES

1 - 2	CONDUCTEUR EXTERNE à la borne n° 1 à la borne n° 2.
ENTREE ANTENNE DE RECEPTION CENTRALE	Si on ne dispose pas d'une mise à la terre appropriée, il est conseillé de ne pas connecter le conducteur de l'antenne (borne n° 1).

MEC 10

CUADRO DE MANDOS PARA UNO MOTOR 12V CON ENCODER

ALIMENTACIÓN 12V RECEPTOR INCORPORADO LÓGICA CON MICROPROCESADOR REGULACIÓN ELECTRÓNICA PAR MOTOR DECELERACIÓN MOTORES FINAL MANIOBRA RETARDO PUERTA APERTURA Y CIERRE AUTOAPRENDIZAJE TIEMPO TRABAJO Y PAUSA CONTROL ESTADO ENTRADAS CON LED PROTECCIÓN ENTRADA 12V CON FUSIBLE PROTECCIÓN SALIDA 12V CON FUSIBLE CARGA BATERÍA INCORPORADO

Ⓔ CONEXIONES TABLERO DE BORNES PARTE POTENCIA

ALIMENTACIÓN 12V	ENTRADA tensión de ALIMENTACIÓN 12Vcc Borne 1 + Borne 2
BATERÍA 12V	ENTRADA BATERÍA SECA 12Vcc 6Ah Esta batería garantiza la autoalimentación del cuadro por 24 h. con cuadro en reposo. 20º con motores funcionando (30 maniobras aprox.) Borne 3 + Borne 4.
SALIDA 12V	SALIDA 12V cc. máx. 80W Para alimentación RADIO EXTERIOR, FOTOCÉLULAS, etc.. Protección con FUSIBLE de 8A (5X20) Borne 5 + Borne 6.
M1 MOTOR 12V	SALIDA M1 motor 12V cc. máx. 50W. Conectar el motor de la puerta con la cerradura eléctrica, retardada en CIERRE. (tiempo regulable con dip-switch 7 y 8) ABRE:borne 7-, borne 8+; CIERRA: borne 7+borne 8-.
LUZ INTERMITENTE O DE REFERENCIA	SALIDA para INTERMITENTE 12 V cc. máx. 20W. borne 11+, borne 14-. Mediante el puente J1se selecciona la función LUZ DE REFERENCIA.
LUZ INDICADORA VERJA ABIERTA	SALIDA para LUZ INDICADORA 12V cc. máx. 15W. Se enciende al inicio de una maniobra de apertura hasta el cierre completo de la verja. borne 12+, borne 14-.
CERRADURA ELÉCTRICA	SALIDA para CERRADURA ELÉCTRICA 12V cc. máx 15W. Permanece activa durante 1 segundo antes y 2-6 segundos después de la salida en apertura de la puerta retardada en cierre (M1). borne 13+, borne 14-.

CONNEXIONES TABLERO DE BORNES PARTE MANDOS

BOTÓN PEATONAL	entrada botón PEATONAL (contacto Normalmente Abierto) ; su funcionamiento es el mismo del botón ABRE/CIERRA. borne 15 , 17 = Común
BOTÓN ABRE/CIERRA	BOTÓN ABRE/CIERRA (o de PASO-PASO). El funcionamiento de esta entrada depende de los dip-switch n°3 y n°4 (FICHA COMANDO). Mediante el DS3 se puede excluir la inversión de marcha durante la apertura, o bien la función ABRE/ALT/CIERRA/ALT... con DS4. Contacto N.A. borne 16 , 17 = Común

BOTÓN ALT	BOTÓN ALT. Accionando este botón se para la verja, sea cual sea la maniobra que esté realizando. El equipo volverá a ponerse en marcha sólo mediante el botón ABRE/CIERRA. Contacto N.C. borne 18 , 17 = Común
FOTODISPOSITIVO	ENTRADA de SEGURIDAD para FOTODISPOSITIVOS, COSTAS MÓVILES, etc. Para el modo de funcionamiento véase FICHA COMANDO. Contacto N.C. borne 19 , 17 = Común
COSTA FIJA	ENTRADA COSTA FIJA. Durante la fase de apertura, la intervención de la costa fija provoca el cierre durante 2 segundos. En fase de cierre, la intervención provoca la reapertura durante 2 segundos. Contacto N.C. borne 20 , 17 = Común

CONEXIÓN TABLERO DE BORNES

1 2	
2º CANAL RECEPTOR	SALIDA CONTACTO del SEGUNDO CANAL RADIO Usando un receptor de dos canales es posible dirigir por ejemplo: Sistemas de iluminación, otros equipos, etc. Véase instrucciones receptor para las características técnicas de contacto.

CONEXIONES TABLERO DE BORNES ENCODER

ENCODER MOTOR 1	ENTRADA ENCODER MOTOR M1. Mor.nº21 + / marròn Mor.nº22 - / blu Mor nº23 Entrada impulsos / blanco
ENCODER MOTOR 2 (Sólo para versión MEC20)	ENTRADA ENCODER MOTOR M20. Mor.nº21 + / marròn Mor.nº22 - / blu Mor nº24 Entrada impulsos / blanco

CONEXIONES TABLERO DE BORNES

ANTENA RECEPTORA 1 2	ENTRADA ANTENA RECEPTORA CONDUCTO EXTERNO en el borne nº1, CENTRAL en el borne nº2. Si no se dispone de una toma de tierra adecuada, se aconseja no conectar el conducto externo de la antena (borne nº1).
-------------------------	--

① INSTALLAZIONE

L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIATURA DEVE ESSERE EFFETTUATA "A REGOLA D'ARTE" DA PERSONALE QUALIFICATO COME DISPOSTO DALLA LEGGE 46/90.

- 1 Posizionare la scheda verticalmente
- 2 Rispettare assolutamente le polarità
- 3 Si consiglia di usare conduttori diversi per i vari circuiti.
- 4 La sezione dei cavi della linea dell'apparecchiatura e delle linee di alimentazione dei motori dovrà essere calcolata in base alla loro lunghezza ed alla corrente assorbita.
sezione minima cavi alimentazione 220V 1.5 mm²
sezione minima cavi alimentazione motore 12V 2.5 mm²
- 5 Quando i circuiti di comando presentano linee molto lunghe (oltre i 50 m) è consigliabile il disaccoppiamento con relè montati presso il quadro comando.
- 6 Le condutture entranti ed uscenti dell'apparecchiatura dovranno essere installate mantenendo preferibilmente invariato l'iniziale grado di protezione (IP43).
- 7 In caso di intervento di un fusibile, questo dovrà essere sostituito con un altro avente uguali caratteristiche.
- 8 Cortocircuitare i contatti Normalmente Chiusi che non si dovessero utilizzare

NB : si ricorda l'obbligo di **mettere a massa l'impianto nonché di rispettare le normative sulla sicurezza in vigore in ciascun paese**

LA NON OSSERVANZA DELLE SOPRAELENATE ISTRUZIONI PUÒ' PREGIUDICARE IL BUON FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA E CREARE PERICOLO PER LE PERSONE, PERTANTO LA "CASA COSTRUTTRICE" DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ' PER EVENTUALI MAL FUNZIONAMENTI E DANNI DOVUTI ALLA LORO INOSSERVANZA.

COLLAUDO DELL'IMPIANTO

Questi quadri comando sono dotati di alcuni led di segnalazione che possono aiutare nella fase di collaudo:

LD6, segnala la presenza della tensione di alimentazione 12V cc sui morsetti n° 1 e 2 (morsettiera n° 4),

LD7, segnala la presenza della tensione batteria 12V cc sui morsetti n° 3 e 4 (morsettiera n° 4).

LED piccoli VERDI segnalano gli ingressi N.C., se i contatti sono chiusi i led devono essere accesi (se non vengono usati degli ingressi N.C. ,si devono collegare con il comune).

LED piccolo ROSSO segnala l'ingresso N.A. ,normalmente è spento , azionando il pulsante il led si deve accendere. Controllato il funzionamento degli ingressi tramite i led, verificare che ai morsetti n° 5 e 6 sia presente una tensione di 12V c.c. A questo punto si può collegare il motore, facendo attenzione al verso di rotazione e di seguito procedere con la memorizzazione dei tempi, il settaggio del modo di funzionamento ed il collaudo finale dell'impianto.

ⓓ INSTALLATION

DAS GERÄT MUSS VON FACHLEUTEN, DIE ÜBER DIE VOM GESETZ 46/90 VORGESCHRIEBENEN FACHKENNTNISSE VERFÜGEN, "FACHGERECHT" INSTALLIERT WERDEN.

- 1 Die Karte vertikal positioniert werden muß;
- 2 Die Polaritäten unbedingt einhalten.
- 3 Für die verschiedenen Kreise empfiehlt sich der Einsatz verschiedener Leiter.
- 4 Der Kabelquerschnitt der Geräteleitung sowie der Speiseleitungen der Motoren muß im Hinblick auf deren Länge und die Stromentnahme berechnet werden.
ein Schnitt von mindestens 1.5 mm² für die Versorgungskabel
ein Schnitt von mindestens 2.5 mm² für die Motoren kabel
- 5 Wenn die Steuerkreise über sehr lange Leitungen (über 50 Meter) verfügen, ist es ratsam, sie von bei der Steuerschalttafel montierten Relais zu entkoppeln.
- 6 Die in das Gerät ein- bzw. aus ihm austretenden Leiter müssen vorzugsweise so installiert werden, daß der anfängliche Schutzgrad (IP43) unbeeinträchtigt bleibt.
- 7 Wenn eine Sicherung ausspringt, so muß diese mit einer gleichartigen ausgewechselt werden.
- 8 Die normalerweise geschlossenen Kontakte, falls diese nicht verwendet werden sollen, kurzgeschlossen werden müssen.

Bitte beachten: es wird daran erinnert, daß die Verpflichtung **zur Erdung der Anlage sowie zur Einhaltung der in dem jeweiligen Land gültigen Sicherheitsvorschriften** besteht.

DAS NICHT-EINHALTEN DER OBENANGEFÜHRTEN ANLEITUNGEN KANN DEN EINWANDFREIEN BETRIEB DES GERÄTS BEEINTRÄCHTIGEN UND GEFAHRENSITUATIONEN FÜR PERSONEN HERVORRUFEN. AUS DIESEM GRUND HAFTET DIE "HERSTELLERFIRMA" AUF KEINEN FALL FÜR EVENTUELLE AUF DAS NICHT-EINHALTEN DER ANLEITUNGEN ZURÜCKZUFÜHRENDE BETRIEBSSTÖRUNGEN UND SCHÄDEN.

ANLAGENPRÜFUNG

Diese Steuerschalttafeln sind mit einigen, während der Prüfphase sehr nützlichen Signal-Leds ausgestattet:

LD5: signalisiert die Anwesenheit der Versorgungsspannung von 12V cc auf den Klemmen Nr. 1 und Nr. 2 (Klemmbrett Nr. 4).

LD6: signalisiert die Anwesenheit der Batteriespannung von 12V cc auf den Klemmen Nr. 3 und 4 (Klemmbrett Nr. 4).

Die kleinen GRÜNEN LEDS: signalisieren die norm. geschl. Eingänge; wenn die Kontakte geschlossen sind, müssen die Led aufleuchten (sollten die norm. geschl. Eingänge nicht eingesetzt werden, müssen sie an die gemeinsame Klemme angeschlossen werden).

Die kleine ROTE LED: signalisiert den norm. off. Eingang; normalerweise ist sie ausgeschaltet, bei Betätigung des Druckknopfs, muß die Led aufleuchten.

Nachdem man die Funktionstüchtigkeit der Eingänge anhand der Leds kontrolliert hat, sich davon überzeugen, daß an den Klemmen Nr. 5 und 6 eine Spannung von 12 V cc gegeben ist.

An diesem Punkt können die Motoren angeschlossen werden. Auf die Laufrichtung der Motoren achten und dann mit dem Einspeichern der Zeiten, dem Setzen der Betriebsart und der endgültigen Anlagenprüfabnahme fortfahren.

Ⓒ INSTALLATION

THE EQUIPMENT MUST BE INSTALLED “EXPERTLY” BY QUALIFIED PERSONNEL AS REQUIRED BY LAW 46/90.

- 1 Position the card vertically
- 2 It is essential to observe polarities.
- 3 Different wires should be used for the various circuits.
- 4 Wire cross section of the equipment's line and of the motors' supply lines should be calculated on the basis of their length and on the current absorbed.
choose alimentation 220V cable cross sections of at least 1.5 mm²
choose motor 12V alimentation cable cross sections of at least 2.5 mm²
- 5 Decoupling is advisable whenever control circuits have extremely long lines (longer than 50 m) with relays installed on the control panel.
- 6 Ducts leading to and from the equipment must be connected leaving, as far as possible, their initial protection level untouched (IP43).
- 7 If a fuse blows it has to be replaced with another one that has the same identical characteristics.
- 8 Short circuit any Normally Closed contacts that are not going to be used.

NB : it is compulsory to earth the system and to observe the safety regulations that are in force in each country

IF THESE ABOVE INSTRUCTIONS ARE NOT FOLLOWED IT COULD PREJUDICE THE PROPER WORKING ORDER OF THE EQUIPMENT AND CREATE HAZARDOUS SITUATIONS FOR PEOPLE. FOR THIS REASON THE “MANUFACTURER” DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY MALFUNCTIONING AND DAMAGES THUS RESULTING.

FINAL TEST OF THE SYSTEM

These control panels are fitted with several indicator LEDs that can help during the final testing phase:

LD5, signals the presence of the 12V dc supply voltage on terminals 1 and 2 (terminal board n° 4),

LD8, signals the presence of the 12V dc battery voltage on terminals 3 and 4 (terminal board n° 4).

Small GREEN LEDs signal the N.C. inputs; if the contacts are closed the LEDs should be on (if N.C. inputs are not used it is necessary to connect them to the common).

A small RED LED signals the N.O. input, it is normally off, by pressing the push button the LED should turn on.

Having checked that the inputs are running properly by means of the LEDs, check that the voltage at terminals 5 and 6 is 12 V dc.

Now the motors can be connected, paying attention to movement direction, after which memorize times, set operating mode and carry out the final test on the system.

Ⓕ INSTALLATION

L'INSTALLATION DE L'EQUIPEMENT DOIT ETRE REALISEE “SELON LES REGLES DE L'ART” PAR LE PERSONNEL COMPETENT AYANT LES QUALITES REQUISES PAR LA LOI 46/90.

- 1 Positionner la carte verticalement
- 2 Respecter absolument les polarités.
- 3 On conseille l'utilisation de conducteurs différents pour les divers circuits.
- 4 La section des câbles de la ligne de l'appareillage et des lignes d'alimentation des moteurs sera calculée en fonction de la leur longueur et du courant absorbé.
section minimum des câbles utilisés pour alimentation 220V 1.5 mm²
section minimum des câbles utilisés pou alimentation moteur 12V 2.5 mm²
- 5 Lorsque les circuits de commande présentent des lignes très longues (plus de 150 mètres), on conseille le désaccouplement avec les relais montés près du pupitre de commande.
- 6 Les conduites d'entrée et de sortie de l'appareillage devront être installées en laissant de préférence inchangé le grade de protection (IP43).
- 7 En cas d'intervention d'un fusible, ce dernier devra être remplacé par un autre ayant les mêmes caractéristiques.
- 8 Court-circuiter les contacts Normalement Fermés inutilisés.

N.B.: nous rappelons l'obligation de **mettre l'installation à la terre et de respecter les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'installation.**

LA NON OBSERVATION DES INSTRUCTIONS POURRAIT COMPROMETTRE LE BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREILLAGE ET CREER UN DANGER POUR LES PERSONNES, PAR CONSEQUENT LA MAISON DECLINE TOUTE RESPONSABILITE POUR D'EVENTUELLES DETERIORATIONS DUES A UNE UTILISATION NON APPROPRIEE OU NON CONFORME AU MODE D'EMPLOI.

ESSAI DE L'INSTALLATION

Ces pupitres de commande sont munis de quelques voyants de signalisation qui peuvent aider durant les phases d'essai: VOYANT LUMINEUX 5, signale la présence de la tension d'alimentation 12V c.c. aux bornes n° 1 et n°2 (coffret des bornes n°4).

VOYANT LUMINEUX 6, signale la présence de tension batterie 12V c.c. aux bornes n° 3 et n° 4 (coffret des bornes n° 4).

VOYANTS LUMINEUX petits VERTS, signalent les entrées Non Fermé, si les contacts sont fermés les voyants lumineux doivent être allumés (si on n'utilise pas des entrées Non Fermé, on doit les connecter celle qui est commune).

VOYANT LUMINEUX petit ROUGE, signale l'entrée Non Ouvert, normalement il est éteint, si l'on presse le bouton, le voyant lumineux doit s'allumer.

Dès qu'on a fini de contrôler les entrées par l'intermédiaire des voyants lumineux, vérifier qu'une tension de 12V c.c.est présente aux bornes n° 5 et n° 6..

On peut alors brancher les moteurs en faisant bien attention à la direction du mouvement et procéder ensuite, à la mémorisation des temps, à la remise à zéro du mode de fonctionnement et à l'essai final de l'installation.

⑤ INSTALACIÓN

LA INSTALACIÓN DEL EQUIPO TIENE QUE SER EFECTUADA CORRECTAMENTE POR PERSONAL QUE REÚNA LOS REQUISITOS QUE ORDENA LA LEY 46/90.

- 1 Colocar la ficha verticalmente
- 2 Respetar completamente las polaridades.
- 3 Se aconseja el uso de conductores diferentes para los distintos circuitos.
- 4 La sección de los cables de la línea del equipo y de las líneas de alimentación de los motores se deberá calcular en base a su longitud y a la corriente absorbida.
Escoger la sección de cables de alimentación 220V como mínimo de 1.5 mm²
Escoger la sección de cables de alimentación motores 12V como mínimo de 2.5 mm²
- 5 Cuando los circuitos de mando presentan líneas muy largas (más de 50 metros) se aconseja la desconexión con relés instalados en el cuadro de mandos.
- 6 Siempre que sea posible, las conducciones que entran y salen del equipo se deberán instalar manteniendo inalterado el grado de protección inicial (IP43).
- 7 En caso que intervenga un fusible, éste se deberá cambiar por otro de las mismas características.
- 8 Cortocircuitar los contactos Normalmente Cerrados que no se vayan a utilizar.

P.D.: recordamos que es obligatorio **conectar a tierra la instalación y respetar todas las normativas relativas a seguridad vigentes en cada país**

NO RESPETAR LAS INSTRUCCIONES ARRIBA INDICADAS PUEDE PERJUDICAR EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO Y CONSTITUIR UN PELIGRO PARA LAS PERSONAS, POR LO TANTO, LA "EMPRESA FABRICANTE" DECLINA TODA RESPONSABILIDAD POR POSIBLES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO Y DAÑOS QUE DE ELLO SE DERIVEN.

PRUEBA DEL SISTEMA

Estos cuadros de mandos se hallan dotados de algunos leds indicadores que nos pueden ayudar en la fase de prueba.

LD5 indica la presencia de tensión de alimentación 12V cc. en los bornes n°1 y n°2 (tablero de bornes n°4).

LD6 indica la presencia de tensión batería 12V cc. en los bornes n°3 y n°4 (tablero de bornes n°4).

LEDs pequeños VERDES indican las entradas N.C., si los contactos están cerrados los leds tienen que estar encendidos (si no se utilizan entradas N.C. se tienen que conectar con el común).

LED pequeño ROJO indica entrada N.A., normalmente está apagado, apretando el botón el led se tiene que encender. Una vez controlado el funcionamiento de las entradas mediante los leds, comprobar que los bornes nº5 y nº6 tengan una tensión de 12V cc.

Ahora se pueden conectar los motores, teniendo cuidado con el sentido del movimiento, después proceder a memorizar los tiempos, realizar el set-up del funcionamiento y efectuar una prueba final del sistema.

PROGRAMMAZIONE DEI DIP SWITCH

PROGRAMMIERUNG DER DIP-SCHALTER

DIP SWITCH PROGRAMMING

PROGRAMMATION DES INTERRUPTEURS A POSITIONS MULTIPLES

PROGRAMACIÓN DIP-SWITCH

① **N° 1 APERTO/CHIUSO PULSANTE DI STOP** **ON stop abilitato**
 Con questo dip-switch in posizione OFF il funzionamento del pulsante apre/chiude è quello descritto nel punto dip-switch n.3. Con il dip-switch in posizione ON azionando il pulsante apre/chiude avremo le seguenti fasi: APRE - STOP - CHIUDE - STOP - APRE etc.

N° 2 FOTODISPOSITIVO IN APERTURA **ON abilitato anche in apertura**
 Con questo dip-switch in posizione OFF il fotodispositivo interviene solo nella fase di CHIUSURA, si blocca per circa 2 secondi e poi fa un'apertura.
 Con il dip-switch in ON il fotodispositivo interviene ANCHE in APERTURA, il cancello rimane fermo finché l'ostacolo interrompe il raggio del fotodispositivo, al ripristino seguirà un'apertura.

N° 3 PULSANTE APRE/CHIUDE IN APERTURA **ON abilitato anche in apertura**
 Con i dip-switch in posizione OFF azionando il pulsante apre/chiude si inverte la marcia solo in fase di CHIUSURA. In posizione ON il pulsante apre/chiude inverte la marcia ANCHE in fase di APERTURA.

N° 4 RICHIUSURA AUTOMATICA **ON abilitato**
 In posizione OFF, una volta aperto il cancello, si richiuderà solo con un comando manuale.
 In posizione ON, una volta aperto il cancello avremo una RICHIUSURA AUTOMATICA dopo un tempo PAUSA programmato.

Nos. 5 & 6 RALLENTAMENTO **4 Livelli**
 Per fase di rallentamento si intende la parte terminale della corsa del cancello nella quale viene data al motore una tensione inferiore. La durata di questa fase è proporzionale agli impulsi rilevati dall'encoder nella manovra di memorizzazione.

DIP n° 5	DIP n° 6	%	ESEMPIO con 100 impulsi memorizzati:
OFF	OFF	4.68	95.32 impulsi velocità normale, 4.68 impulsi velocità rallentata
OFF	ON	12.5	87.5 impulsi velocità normale, 12.5 impulsi velocità rallentata
ON	OFF	37.5	62.5 impulsi velocità normale, 37,5 impulsi velocità rallentata
ON	ON	50	50 impulsi velocità normale, 50 impulsi velocità rallentata

Nos. 9 & 10 FRIZIONE ELETTRONICA **4 Livelli**
 Il quadro tipo MEC10 è dotato di una circuitazione in grado di controllare la effettiva velocità del cancello o indipendentemente delle due ante nel caso di un battente.
 Il motore diventa così sensibile ad eventuali cali di velocità che possono essere conseguenza o di un ostacolo o del finecorsa meccanico. Questa sensibilità può essere regolata su 4 livelli tramite i dip-switch 9 e 10.
 Si consiglia agli installatori di optare per un livello di potenza medi

DIP n° 9	DIP n° 10	LIVELLO DI POTENZA
OFF	OFF	1 MINIMA
ON	OFF	2 MEDIO MASSIMA
OFF	ON	3 MEDIO MINIMA
ON	ON	4 MASSIMA

D **Nr. 1 "AUF/ZU"-DRUCKKNOPF MIT STOP** **ON: mit STOP**
 Mit diesem Dip-Schalter auf OFF funktioniert der Druckknopf "Auf/Zu" wie bei Dip-Schalter Nr. 3 beschrieben.
 Steht dieser Dip-Schalter auf ON hat man beim Drücken des Knopfs "Auf/Zu" folgende Phasen: AUF - STOP - ZU - STOP

Nr. 2 LICHTEMPFLINDLICHE VORRICHTUNG BEI ÖFFNUNG **ON: auch bei Öffnung aktiviert**
 Mit diesem Dip-Schalter auf OFF spricht die lichtempfindliche Vorrichtung nur bei der SCHLIESSUNG AN, sie blockiert sich für ca. 2 Sekunden und geht dann auf ÖFFNUNG über.
 Steht dieser Dip-Schalter auf ON, spricht die lichtempfindliche Vorrichtung AUCH bei der ÖFFNUNG an, das Gatter bleibt so lange stehen, so lange das Hindernis den Wirkungsbereich der lichtempfl. Vorrichtung unterbricht; sodann folgt eine Öffnung.

Nr. 3 "AUF/ZU"-DRUCKKNOPF BEI ÖFFNUNG **ON: auch bei Öffnung aktiviert**
 Mit diesem Dip-Schalter auf OFF wird die Laufrichtung bei Drücken des "Auf/Zu"-Druckknopfs nur während der SCHLIESSUNG geändert.
 Steht er auf ON ändert der "Auf/Zu"-Druckknopf die Laufrichtung auch während der ÖFFNUNG.

Nr. 4 AUTOMATISCHE SCHLIESSUNG **ON: aktiviert**
 Auf OFF schließt sich das Gatter erst bei einem MANUELL gegebenen Steuerbefehl.
 Auf ON schließt sich das Gatter nach einer mit PAUSA programmierten PAUSEN-Zeit AUTOMATISCH

Nr. 5 und Nr. 6 VERLANGSAMUNG **4 Stufen**
 Unter einer Verlangsamungsphase versteht man die Endphase beim Gatterlauf, bei der dem Motor eine niedrigere Spannung zugeführt wird. Die Dauer diese Phase hängt von denen vom Codierer bei der Speicherung erfaßten Impulsen ab.

DIP-Nr. 5	DIP-Nr. 6	%	BEISPIEL mit 100 gespeicherten Impulsen:
OFF	OFF	4,68%	95,32 Impulse normale Geschwindigkeit 4,68 Impulse verlangsamte Geschwindigkeit
OFF	ON	12,5%	87,5 Impulse normale Geschwindigkeit 12,5 Impulse verlangsamte Geschwindigkeit
ON	OFF	37,5%	62,5 Impulse normale Geschwindigkeit 37,5 Impulse verlangsamte Geschwindigkeit
ON	ON	50%	50 Impulse normale Geschwindigkeit 50 Impulse verlangsamte Geschwindigkeit

Nr. 9 und Nr. 10 ELEKTRONISCHE KUPPLUNG **4 Stufen**
 Die Schaltfelder vom Typ MEC 10 und MEC 20 sind mit einem Kreis ausgestattet, der in der Lage ist, die effektive Geschwindigkeit des Gatters bzw. im Fall eines Flügel-Gatters, der beiden Flügel unabhängig zu steuern.
 Der Motor reagiert so sehr sensibel auf eventuelle Geschwindigkeitsabfälle, die auf ein Hinderniß oder den mechanischen Endschalter zurückgeführt werden können.
 Diese Feinfühligkeit kann mit den Dip-Schaltern 9 und 10 auf 4 Ebenen reguliert werden.

DIP Nr. 9	DIP Nr. 10	FEINFÜHLIGKEITSSTUFE
OFF	OFF	1 MINDESTSTUFE
ON	OFF	2 MITTLERE HÖCHSTSTUFE
OFF	ON	3 MITTLERE MINDESTSTUFE
ON	ON	4 HÖCHSTSTUFE

GB **N° 1 OPEN/CLOSE PUSH BUTTON WITH STOP** **ON stop enabled**
 With this dip switch OFF the open/close push button functions as described in the point dip switch N.3. With the dip switch ON, by pressing the open/close push button we will have the following phases: OPEN - STOP - CLOSE - STOP - OPEN etc.

N° 2 PHOTO DEVICE IN THE OPENING PHASE **ON also enabled in opening**
 With this dip switch OFF the photo device functions only in the CLOSING phase, it stops for about 2 seconds and then causes an OPENING phase.
 With the dip switch ON the photo device also functions in the OPENING phase; the gate will stay still until the obstacle interrupts the photo device's beam; the gate will open when reset.

N° 3 OPEN/CLOSE PUSH BUTTON IN THE OPENING PHASE **ON also enabled in opening**
 With this dip switch OFF by pressing the open/close push button direction will be reversed only in the CLOSING phase.
 With the dip switch ON the open/close push button will ALSO reverse the direction in the OPENING phase.

N° 4 AUTOMATIC RECLOSING **ON enabled**
 With this dip switch OFF, once the gate is open, it will only close again if a manual command is given.
 With the dip switch ON, once the gate is open, it will CLOSE AGAIN AUTOMATICALLY after a set programmed PAUSE time.

Nos. 5 & 6 SLOWING DOWN **4 Levels**
 By slowing down we mean when the gate reaches the end of its travel and the motor is supplied with a lower voltage. The length of time of this phase is proportional to the pulses detected by the encoder in the memorization manoeuvre.

DIP n° 5	DIP n° 6	%	EXAMPLE with 100 memorized pulses:
OFF	OFF	4.68	95.32 pulses at normal speed, 4.68 pulses at a reduced speed
OFF	ON	12.5	87.5 pulses at normal speed, 12.5 pulses at a reduced speed
ON	OFF	37.5	62.5 pulses at normal speed, 37.5 pulses at a reduced speed
ON	ON	50	50 pulses at normal speed, 50 pulses at a reduced speed

Nos. 9 & 10 ELECTRONIC FRICTION

4 Levels

MEC 10 type panel is fitted with circuits that can control the gate's actual speed or independently control two wings of the same gate.

The motor becomes highly sensitive to any reductions in speed that could be caused by an obstacle or the mechanical end limit device.

This power level can be adjusted on the four levels by means of dip switches 9 and 10.

DIP n° 9	DIP n° 10	LEVEL OF SENSITIVITY
OFF	OFF	1 MINIMUM
ON	OFF	2 MEDIUM MAXIMUM
OFF	ON	3 MEDIUM MINIMUM
ON	ON	4 MAXIMUM

Ⓕ N°1 BOUTON OUVRE/FERME AVEC STOP

ON stop inséré

Avec cet interrupteur en position OFF, le fonctionnement du bouton ouvre/ferme est celui qui a été décrit au point "interrupteur à positions multiples N°3". Avec l'interrupteur à positions multiples en position ON, en pressant le bouton ouvre/ferme, nous aurons les phases suivantes: OUVRE-STOP-FERME-STOP-OUVRE-etc.

N°2 DISPOSITIF PHOTOELECTRIQUE EN OUVERTURE

ON activé également en ouverture

Avec cet interrupteur à positions multiples en position OFF, le dispositif photoélectrique intervient uniquement durant la phase de FERMETURE, il se bloque pendant environ 2 secondes puis il fait une OUVERTURE. Avec l'interrupteur à positions multiples ON, le dispositif photoélectrique intervient EGALEMENT en OUVERTURE, la barrière restera fermée jusqu'à ce que l'obstacle interrompera le rayon du dispositif photoélectrique, dès le rétablissement il y aura une ouverture.

N°3 BOUTON OUVRE/FERME EN OUVERTURE

ON activé également en ouverture

Avec l'interrupteur à positions multiples en position OFF, en pressant le bouton ouvre/ferme, on inverse la marche uniquement en phase de FERMETURE. En position ON, le bouton ouvre/ferme inverse la marche EGALEMENT en phase d'OUVERTURE.

N° 4 REFERMETURE AUTOMATIQUE

ON inséré

En position OFF, lorsque la barrière est ouverte, elle ne se refermera qu'avec une commande MANUELLE. En position ON, lorsque la barrière est ouverte, il y aura une REFERMETURE AUTOMATIQUE après un temps de PAUSE, programmé PAUSE.

N° 5 ET N°6 RALENTISSEMENT

4 niveaux

Par phase de ralentissement on entend dire, la partie finale de la course de la barrière durant laquelle on donne au moteur une tension inférieure. La durée de cette phase est proportionnelle aux impulsions relevées par l'encodeur durant la manœuvre de mémorisation.

DIP n° 5	DIP n° 6	%	Exemple avec 100 impulsions mémorisées
OFF	OFF	4.68	95,32 impulsions vitesse normale. 4,68 impulsions vitesse ralentie
OFF	ON	12.5	87,5 impulsions vitesse normale. 12,5 impulsions vitesse ralentie
ON	OFF	37.5	62,5 impulsions vitesse normale. 37,5 impulsions vitesse ralentie
ON	ON	50	50 impulsions vitesse normale. 50 impulsions vitesse ralentie

N° 9 ET N° 10 FRICTION ELECTRONIQUE

4 niveaux

Le pupitre du type MEC 10 est muni d'une circulation en mesure de contrôler la vitesse réelle de la barrière ou indépendamment des deux battants, dans le cas d'un battant.

Le moteur devient ainsi sensible à d'éventuelles baisses de vitesse qui peuvent être la conséquence d'un obstacle ou de la fin de course mécanique.

Cette puissance peut être réglée sur quatre niveaux par l'intermédiaire des interrupteurs 9 et 10.

multiples n° 9	multiples n° 10	Niveau de puissance
OFF	OFF	1 MINIMUM
ON	OFF	2 MOYEN MAXIMUM
OFF	ON	3 MOYEN MINIMUM
ON	ON	4 MAXIMUM

Ⓔ Nº1 BOTÓN ABRE/CIERRA CON STOP**ON Stop introducido**

Con este dip-switch en posición OFF el funcionamiento del botón abre/cierra es el que se describe en el punto dip-switch nº3.

Con el dip switch en posición ON al accionar el botón abre/cierra se obtienen las siguientes fases: ABRE - STOP - CIERRA - STOP - ABRE - etc.

Nº2 FOTODISPOSITIVO EN APERTURA**ON habilitado también en apertura**

Con este dip-switch en posición OFF el fotodispositivo interviene sólo en fase de CIERRE, se bloquea durante 2 seg. y después realiza una APERTURA.

Con este dip-switch en posición ON el fotodispositivo interviene TAMBIÉN en APERTURA, la verja permanece parada mientras exista un obstáculo que interrumpa el radio del fotodispositivo, cuando se restablezca seguirá una APERTURA.

Nº3 BOTÓN ABRE/CIERRA EN APERTURA**ON habilitado en apertura**

Con dip-switch en posición OFF, al accionar el botón abre/cierra, se invierte la marcha sólo en fase de CIERRE.

En posición ON el botón abre/cierra invierte la marcha TAMBIÉN en fase de APERTURA.

Nº4 CIERRE AUTOMÁTICO**ON introducido**

En posición OFF, y una vez abierta la verja, sólo se cerrará con un mando MANUAL.

En posición ON, y una vez abierta la verja, tendremos un CIERRE AUTOMÁTICO después de un tiempo PAUSA programado PAUSA.

Nº5 y Nº6 DECELERACIÓN**4 niveles**

Por fase de deceleración se entiende la parte final de la carrera de la verja en la que se da al motor una tensión inferior. La duración de esta fase es proporcional a los impulsos detectados por el encoder en la maniobra de memorización.

DIP nº5	DIP nº6	%	EJEMPLO con 100 impulsos memorizados:
OFF	OFF	4,68%	95,32 impulsos velocidad normal 4,68 impulsos velocidad reducida.
OFF	ON	12,5%	87,5 impulsos velocidad normal 12,5 impulsos velocidad reducida.
ON	OFF	37,5%	62,5 impulsos velocidad normal 37,5 impulsos velocidad reducida.
ON	ON	50%	50 impulsos velocidad normal 50 impulsos velocidad reducida.

Nº9 y Nº10 EMBRAGUE ELECTRÓNICO**4 niveles**

El cuadro tipo MEC 10 está provisto de un circuito capaz de controlar la velocidad real de la verja o, independientemente, de las hojas de la puerta en caso de batería.

De este modo, el motor se halla sensibilizado ante posibles reducciones de velocidad, consecuencia de un obstáculo o del tope mecánico.

La potencia del motor se puede regular en cuatro niveles mediante los dip-switch 9 y 10.

DIP nº9	DIP nº 10	NIVEL DE POTENCIA
OFF	OFF	1 MÍNIMA
ON	OFF	2 MEDIO MÁXIMA
OFF	ON	3 MEDIO MÍNIMA
ON	ON	4 MÁXIMA

MEMORIZZAZIONE TEMPO DI LAVORO E PAUSA
EINSPEICHERN DER BETRIEBS- UND PAUSEZEIT
MEMORIZING WORK TIME AND PAUSE
MEMORISATION DU TEMPS DE TRAVAIL ET DE PAUSE
MEMORIZACIÓN TIEMPO DE TRABAJO Y PAUSA

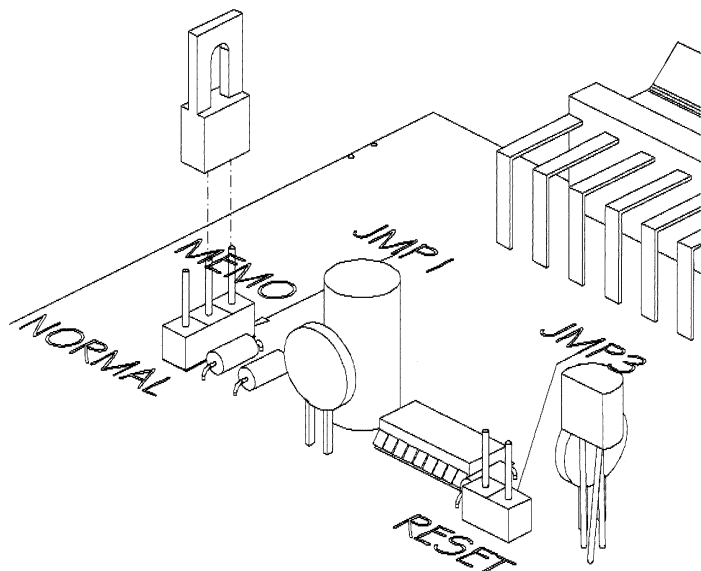


Fig. A

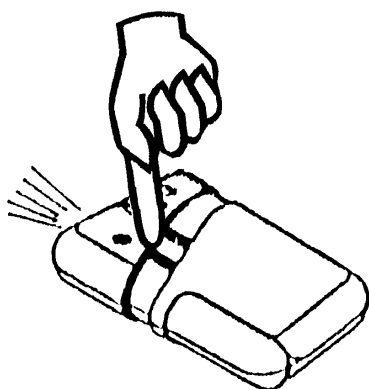
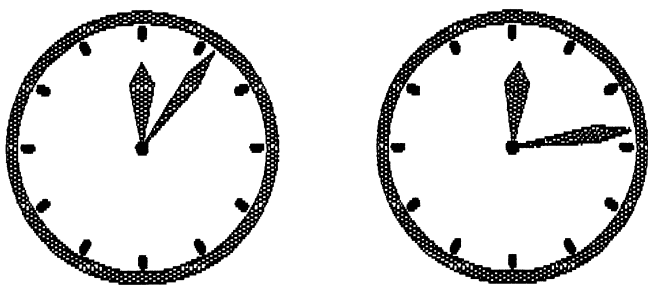


Fig. B



- ① Sbloccare lo scorrevole ed aprire leggermente il cancello.
 1 - Portare il ponticello JMP1 in posizione di memorizzazione MEMO (fig A)
 2 - Con il telecomando (fig. B) dare un impulso eseguendo così una chiusura; nel caso lo scorrevole/barriera si aprisse, invertire la polarità del motore.
 3 - Effettuata la chiusura e con lo scorrevole/barriera in battuta, trascorso un tempo di circa 2 sec, viene eseguita automaticamente una apertura totale.
 4 - Ora il cancello è completamente aperto. Lasciare scorrere un tempo T (a piacere), quindi dare un impulso che chiude lo scorrevole/barriera.
 T diventa il T.C.A. (= TEMPO CHIUSURA AUTOMATICA). Durante tutte queste fasi il lampeggiante è in funzione.
 5 - Ora tutte le fasi apre chiude sono memorizzate quindi si posizioni il ponticello JMP1 in posizione NORMAL o di utilizzo (fig. C).
 6 - Durante il normale utilizzo si ha che: in fase di chiusura il cancello va in appoggio, mentre in fase di apertura non raggiunge mai il finecorsa teorico.

- ② Das Tor leicht öffnen. Eingänge geschlossen sine (grüne Leds an).
 1 - Die Brücke JMP1 auf Stellung EINSPEICHERUNG AKTIVIERT bringen (siehe Abb. A). Es geht das Blinklicht an .
 2 - Den Druckknopf AUF/ZU* (siehe Abb. B) drücken und sich vergewissern, daß sich das Gatter zuerst schließt (aus diesem Grund ist es ratsam, mit leicht geöffneten Gatterflügeln anzufangen). Sollte dies nicht der Fall sein, die Polarität der Motoren austauschen.
 3 - Nach dem Schließen und mit Schiebegatter/Schranke am Anschlag, wird nach einer Zeit von etwa 2 Sekunden eine Gesamtöffnung ausgeführt. (Automatisch Weise).
 4 - Das Tor ist nun vollkommen geöffnet. Eine bestimmte Zeit T (beliebig) vergehen lassen, dann einen Impuls zum Schließen des Schiebetors/der Schranke geben. T wir T.C.A. (=Automatische Schließzeit = A.S.Z.). Während dieser Phasen ist das Blinklicht in Betrieb.
 5 - Nun sind alle Öffnungs/Schließphasen gespeichert und die Überbrückung JMP1 kann wieder auf NORMAL oder BENUTZUNG gestellt werden (siehe Abb. C).
 6 - Während der normalen Benutzung: stützt das Tor in der Schließphase auf, wogegen es in der Öffnungsphase den theoretischen Endanschlag nie erreicht.

- ③ Lightly open the gate.
 1 - Place the JMP1 jumper on the MEMORIZING ENABLED position (fig. A). The flashing light turns on.
 2 - Press the OPEN/CLOSE* push button (fig. B) and check on the gates that the first manoeuvre is a closing one (for this reason it is recommended to start with the gates slightly open); if this is not the case, reverse motor polarities.
 3 - Having reached the closed position, after 2 seconds the motors automatically will start the opening manoeuvre. Wait for the manoeuvre to be completed (when the motors have stopped).

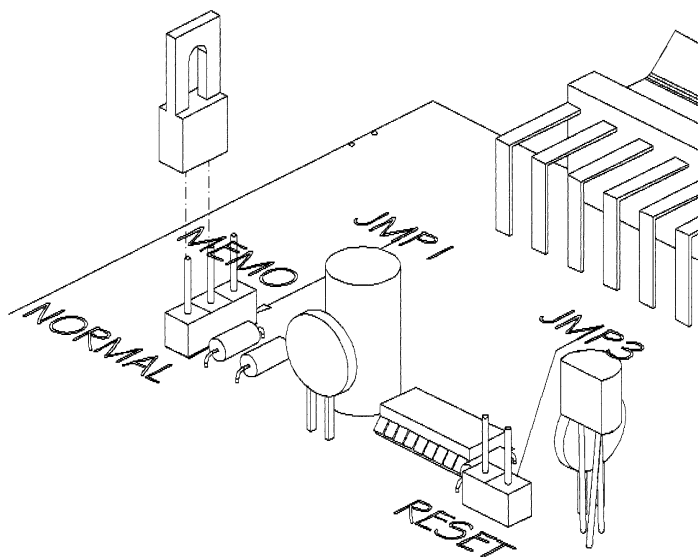


Fig. C

4 - Now the gate is completely opened.

Let a T time elapse (whatever you want); after which give a pulse that will close the sliding gate/boom gate.

T becomes the T.C.A. (=AUTOMATIC RECLOSING TIME).

During all these phases the flashing light turns on.

5 - Now work time and pause have been memorized.

Place the JMP1 jumper back onto the MEMORIZING EXCLUDED position (fig. C) and check that the flashing light turns off.

6 - When the gate is being used normally it will close touching, while when it opens it will never reach the theoretical stop point.

Ⓕ Ouvrir légèrement le portail coulissant.

1 - Mettre le pont JMP1 en position MEMORISATION ACTIVEE (fig. A). La lumière clignotante s'allume.

2 - Presser le bouton OUVRE/FERME* (fig. B) et vérifier sur les barrières que la première manœuvre est une fermeture (il est conseillé de partir avec les portes de la barrière légèrement ouvertes), si cela n'a pas lieu, inverser les polarités des moteurs.

3 - Arrivés en fermeture après 2 secondes, les moteurs commenceront automatiquement la manœuvre d'ouverture. Attendre la manœuvre complète (moteurs arrêtés).

4 - Maintenant le portail est entièrement ouvert.

Laisser s'écouler un temps T (au choix), puis envoyer une impulsion pour fermer le portail coulissant / la barrière.

T devient le T.C.A. (Temps de Fermeture Automatique = T.F.A.).

Durant toutes ces phases, le clignotant est en fonction.

5. A ce moment la mémorisation est ainsi faite.

Remettre la barrette JMP1 dans la position de MEMORISATION EXCLUE (fig. C) et vérifier que la lumière clignotante est éteinte.

6 - Au cours de l'emploi normal, en phase de fermeture le portail va en butée tandis qu'en phase d'ouverture il n'atteint jamais la butée de fin de course théorique.

Ⓖ Abrir ligeramente la verja.

1 - Poner en posición MEMORIZACIÓN HABILITADA el conector puente JMP1 (fig A). Se enciende la luz intermitente.

2 - Pulsar el botón ABRE/CIERRA (fig. B) y comprobar en la verja que la primera maniobra sea un cierre (para ello se aconseja iniciar con las puertas de la verja ligeramente abiertas) si no ocurriera de este modo, invertir la polaridad de los motores.

3 - Una vez efectuado el cierre y con la puerta corredera/barrera en tope, pasados unos 2 seg. , se realiza en modo automatico una apertura total. Esperar que se realice completamente la maniobra (motores parados).

4 - Ahora la verja está completamente abierta. Deje pasar un tiempo T (a placer), entonces dé un impulso que cierre la verja corredera/barrera.

T se convierte en T.C.A. (= Tiempo de Cierre Automático).

Durante todas estas fases la luz intermitente está funcionando.

5 - La memorización se ha efectuado; colocar el conector puente JMP1 en la posición MEMORIZACIÓN EXCLUIDA (fig. C) y comprobar que se apague la luz intermitente.

6 - Durante el uso normal, cuando la verja se cierra llega hasta el tope, mientras que en cuando se abre nunca llega hasta el tope teórico.

**MEMORIZZAZIONE APERTURA PEDONALE PER UN MOTORE
SPEICHERUNG DER FUßGÄNGERÖFFNUNG FÜR EINEN MOTOR
PEDESTRIAN OPENING MEMORISATION FOR ONE MOTOR
MEMORISATION OUVERTURE PIETONS POUR UN MOTEUR
MEMORIZACIÓN APERTURA PEATONAL PARA UN MOTOR**

- ① 1 Portare in posizione MEMORIZZAZIONE ABILITATA il ponticello JMP1, si accende il lampeggiante.
2 Premere il pulsante PEDONALE; inizia la manovra di apertura dello scorrevole collegato al motore MOT1
3 Fermare il cancello premendo il pulsante PEDONALE nel punto desiderato.
4 Ripremere il pulsante PEDONALE o attendere che il tempo di pausa termini per la chiusura del cancello
5 Riportare il ponticello JMP1 nella posizione MEMORIZZAZIONE ESCLUSA e verificare lo spegnimento del lampeggiante.
La memorizzazione è così eseguita.
- ② 1 Die Überbrückung JMP1 auf SPEICHERUNG EIN stellen; das Blinklicht schaltet sich ein.
2 Die Taste FUßGÄNGER drücken; der an den Motor MOT1 angeschlossene Torflügel oder das Schiebetor beginnt den Öffnungsvorgang.
3 Das Tor durch Druck auf die Taste FUßGÄNGER am gewünschten Punkt anhalten.
4 Die Taste FUßGÄNGER erneut drücken und warten, bis die Pausezeit für das Schließen des Tors beendet ist.
5 Die Überbrückung JMP1 wieder auf SPEICHERUNG AUS stelle und prüfen, dass sich das Blinklicht ausschaltet.
- ③ 1 Bring jumper JMP1 into the MEMORISATION ENABLE position; the blinking light will turn on.
2 Press the PEDESTRIAN push button; the wing gate will start opening or the sliding gate connected to the MOT1 motor.
3 Stop the gate by pressing the PEDESTRIAN push button in the point wanted.
4 Either press the PEDESTRIAN push button again or wait for the pause time to elapse for the gate to close.
5 Take jumper JMP1 back into the MEMORISATION EXCLUDED position and make sure the blinking light is off.
- ④ 1 Mettre le shunt JMP1 en position MEMORISATION HABILITEE, le clignotant s'allume.
2 Appuyer sur le bouton PIETONS; la manoeuvre d'ouverture du battant ou du portail coulissant connecté au MOT1 commence.
3 Arrêter le portail en appuyant sur le bouton PIETONS au point désiré.
4 Appuyer de nouveau sur le bouton PIETONS ou attendre que le temps de pause s'arrête pour le fermeture du portail.
5 Remettre le shunt JMP1 en position MEMORISATION EXCLUE et vérifier l'extinction du clignotant.
- ⑤ 1 Colocar en posición MEMORIZACIÓN HABILITADA el conector puente JMP1; la luz intermitente se enciende.
2 Pulsar el botón PEATONAL; empieza la maniobra de apertura de la puerta o de la verja corredera conectada al motor MOT1.
3 Parar la verja pulsando el botón PEATONAL en el punto deseado.
4 Volver a pulsar el botón PEATONAL o esperar hasta que el intervalo de pausa termine para que la verja se cierre.
5 Volver a colocar el conector puente JMP1 en posición MEMORIZACIÓN EXCLUIDA y verificar que la luz intermitente se apague.

COLLEGAMENTI ELETTRICI DELLA SCHEDA STABILIZZATRICE
ELEKTROANSCHLÜSSE DER STABILIZATORKARTE
ELECTRICAL CONNECTION OF THE STABILIZER CARD
CONNEXIONS ELECTRIQUES DE LA CARTE STABILISATRICE
CONEXIONES ELÉCTRICAS DE LA TARJETA ESTABILIZADORA

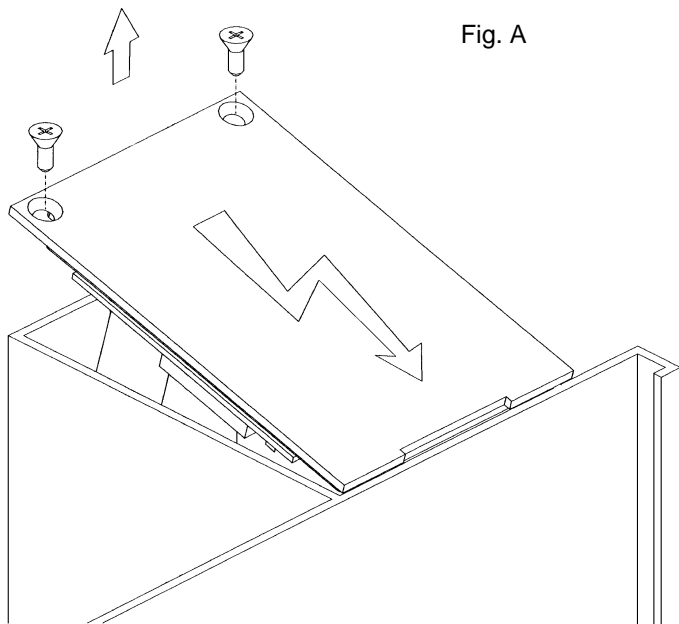


Fig. A

- (I) Prima di operare, assicurarsi che il motoriduttore non sia elettricamente alimentato.
 1 - Sfilare il carter di protezione del motore.
 2 - Con apposito cacciavite svitare le viti di fissaggio del coperchio trasformatore, quindi sollevare lo stesso come in Fig. A.
- (D) Vor der Durchführung der Anschlüsse sicherstellen, daes der Getriebemotor nicht elektrisch gespeist ist.
 1 - Das Schutzgehäuse des Motors herausziehen.
 2 - Die Sperrschrauben des Transformatordeckeis mit einem geeigneten Schraubenzieher abschrauben, dann den Deckel wie in Abb. A gezeigt heben.
- (GB) Prima di operare, assicurarsi che il motoriduttore non sia elettricamente alimentato.
 1 - Sfilare il carter di protezione del motore.
 2 - Con apposito cacciavite svitare le viti di fissaggio del coperchio trasformatore, quindi sollevare lo stesso come in Fig. A.
- (F) Avant d'opérer, s'assurer que le motoréducteur n'est pas alimenté électriquement.
 1 - Enlever le carter de protection du moteur.
 2 - Avec un tournevis, dévisser les vis de fixation du couvercle transformateur le puis soulever comme sur la Fig. A.
- (E) Antes de trabajar, cerciõrese deque el motorreductor no esté alimentado eléctricamente.
 1 - Extraiga el cárter de protección del motor.
 2 - Destornille los tornillos de sujeción de la tapa del transformador con un destornillador, luego levante la tapa como muestra la Fig. A.

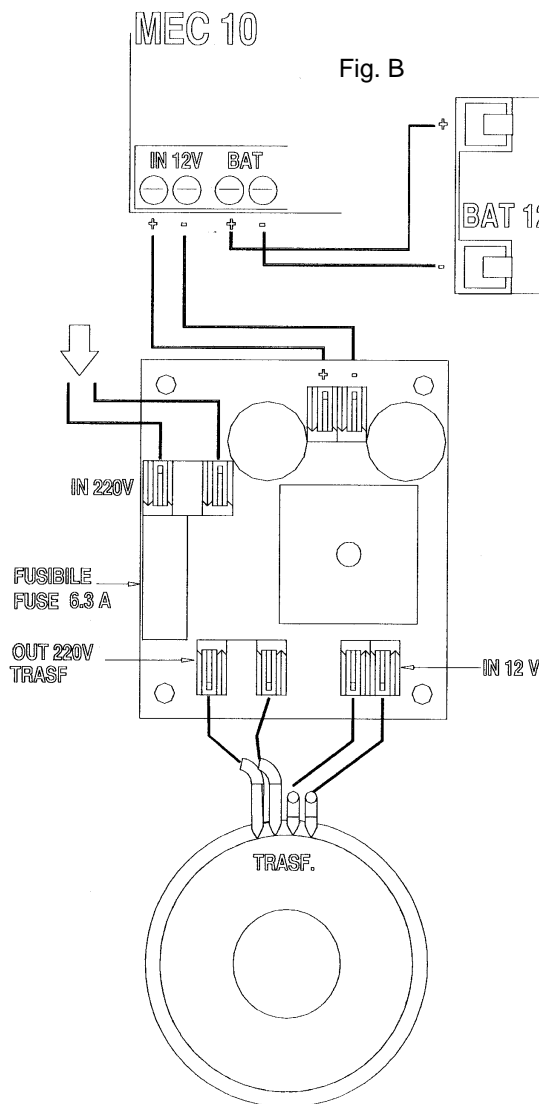


Fig. B

- (I) 3 - Realizzare i collegamenti elettrici con: batteria, alimentazione di linea e scheda MEC10 come riportato in Fig. B.
 4 - Ricollocare il coperchio nella posizione originale, fissarlo con le viti e reinfilare il carter di protezione.
- (D) 3 - Die Elektroanschlüsse wie in Abb. B gezeigt mit der Batterie, der Netzspeisung und der Karte MEC10 ausführen.
 4 - Den Deckel wieder in seiner ursprünglichen Stellung anordnen, mit den Schrauben befestigen und das Schutzgehäuse wieder einsetzen.
- (GB) 3 - Do the electrical wiring with: battery, line power and MEC10 card as shown in Fig. B.
 4 - Put the cover back into place and secure it with the screws and put the protective casing back on.
- (F) 3 - Effectuer les connexions éélectriques avec: batterie, alimentation de secteur et carte MEC10 comme l'illustre la Fig. B.
 4 - Remplacer le couvercle dans la position d'origine, le fixer avec les vis et remettre en place le carter de protection.
- (E) 3 - Efectúe las conexiones eléctricas entre la bateria, la alimentación de la línea y la tarjeta MEC10, como está indicado en la Fig. B.
 4 - Coloque nuevamente la tapa en la posición original, fijela con los tornillos y reinstale el cárter de protección.

① COLLEGAMENTI ELETTRICI DELLA SCHEDA STABILIZZATRICE

Prima di operare, assicurarsi che il motoriduttore non sia elettricamente alimentato.

- 1 - Sfilare il carter di protezione del motore.
- 2 - Con apposito cacciavite svitare le viti di fissaggio del coperchio trasformatore, quindi sollevare lo stesso come in Fig. A.
- 3 - Realizzare i collegamenti elettrici con: batteria, alimentazione di linea e scheda MEC10 come riportato in Fig. B.
- 4 - Ricollocare il coperchio nella posizione originale, fissarlo con le viti e reinfilare il carter di protezione.

② ELEKTROANSCHLÜSSE DER STABILIZATORKARTE

Vor der Durchführung der Anschlüsse sicherstellen, daes der Getriebemotor nicht elektrisch gespeist ist.

- 1 - Das Schutzgehäuse des Motors herausziehen.
- 2 - Die Sperrschrauben des Transformatordeckeis mit einem geeingneten Schraubeinzieher abschrauben, dann den Deckel wie in Abb. A gezeigt heben.
- 3 - Die Elektroanschlüsse wie in Abb. B gezeigt mit der Batterie, der Netzspeisung und der Karte MEC10 ausführen.
- 4 - Den Deckel wieder in seiner ursprünglichen Stellung anordnen, mit den Schrauben befestigen und das Schutzgehäuse wieder einsetzen.

③ ELECTRICAL CONNECTION OF THE STABILIZER CARD

Before doing anything make sure that the gearmotor is not electrically powered.

- 1 - Pull the motor's protective casing off
- 2 - With a screwdriver, unscrew the tranformer cover's securing screws and lift it as shown in Fig. A.
- 3 - Do the electrical wiring with: battery, line power and MEC10 card as shown in Fig. B.
- 4 - Put the cover back into place and secure it with the screws and put the protective casing back on.

④ CONNEXIONS ELECTRIQUES DE LA CARTE STABILISATRICE

Avant d'opérer, s'assurer que le motoréducteur n'est pas alimenté électriquement.

- 1 - Enlever le carter de protection du moteur.
- 2 - Avec un tournevis, dévisser les vis de fixation du couvercle transformateur le puis soulever comme sur la Fig. A.
- 3 - Effectuer les connexions éeectriques avec: batterie, alimentation de secteur et carte MEC10 comme l'illustre la Fig. B.
- 4 - Replacer le couvercle dans la position d'origine, le fixer avec les vis et remettre en place le carter de protection.

⑤ CONEXIONES ELÉCTRICAS DE LA TARJETA ESTABILIZADORA

Antes de trabajar, cerciòrese deque el motorreductor no esté alimentado eléctricamente.

- 1 - Extraiga el cárter de protección del motor.
- 2 - Destornille los tornillos de sujeción de la tapa del trasformador con un destornillador, luego levante la tapa como muestra la Fig. A.
- 3 - Efectúe las conexiones eléctricas entre la batería, la alimentación de la línea y la tarjeta MEC10, como està indicado en la Fig. B.
- 4 - Coloque nuevamente la tapa en la posición original, fijela con los tornillos y reinstale el cárter de protección.

INSTALLAZIONE BATTERIA 12V (SOLO SPEED 2) INSTALLATION EINER 12V BATTERIE (NÜR FÜR SPEED 2) INSTALLATION BATTERIE 12V (SEULEMENT POUR SPEED 2) INSTALLING A 12V BATTERY (SPEED 2 ONLY) INSTALLACIÓN BATERÍA 12V (SÓLO PARA SPEED 2)

① Se si vuole dotare il proprio motoriduttore di una batteria per garantire il funzionamento in assenza di corrente, togliere il carter come evidenziato in fig Z e inserirla nella apposita sede; quindi collegare i cavi di alimentazione alle linguette.

② Falls man seinen Getriebemotor mit einer Batterie ausstatten will, damit der Betrieb auch bei Stromausfall gewährleistet bleibt, muss das Gehäuse wie in Abb Z gezeigt abgenommen und die Batterie in ihren Sitz eingefügt werden; dann die Speisekabel an die Fahnen anschließen.

③ If you want to give your geared motor a battery to ensure it will continue working even in a blackout, remove the casing as shown in Fig Z, put it in place and connect the power cables to the tabs.

④ Si l'on désire équiper son motoréducteur d'une batterie pour en assurer le fonctionnement en l'absence de courant, retirer le carter comme le montre la fig Z et placer la batterie dans le logement prévu à cette effet. Brancher ensuite les câbles d'alimentation sur les languettes.

⑤ Si quiere dotar a su motorreductor de una batería que asegure su funcionamiento cuando falte la corriente eléctrica, saque el cárter, tal como muestra la fig Z, e introduzca la batería en su compartimento; a continuación conecte los cables de alimentación con las lengüetas.

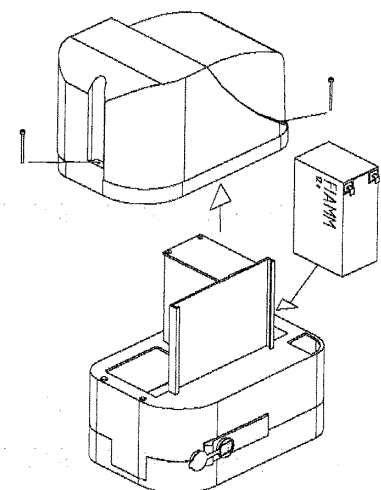


Fig. Z

DATI RIGUARDANTI LE APPARECCHIATURE

DATEN ZU DEN GERÄTSCHAFEN

EQUIPMENT DATA

DONNEES CONCERNANT LES EQUIPEMENTS

DATOS RELATIVOS A LOS EQUIPOS

- ① Il quadro comando per aperture mod. MEC10, risponde alle seguenti caratteristiche:
- alimentazione: 12 V cc
 - tensione circuito di potenza che alimenta il motore: 12 V dc
 - tensione circuito ausiliario: 12 V dc
 - tensione circuiti elettronici: 12 V dc
 - Il funzionamento dell'apparecchiatura è garantito per installazioni all'esterno alle normali condizioni di servizio di seguito specificate:
 - * temperatura ambiente non superiore a 40°C (valore medio riferito alle 24h non superiore a 35° C)
 - * temperatura ambiente non inferiore a -25° C
 - * umidità relativa temporanea fino a 100% a 25°C
 - corrente nominale circuito di alimentazione motore: 10 A
 - corrente nominale circuito ausiliario: 5 A.
- ② Die Steuerschalttafeln für das automatische Öffnen Mod. MEC 10 verfügen über folgende Merkmale:
- Versorgung: 12V cc;
 - Spannung der Leistungskreise, die die Motoren versorgen: 12V cc;
 - Spannung der Hilfskreise: 12V cc;
 - Spannung der elektronischen Kreise 12V cc;
 - Der Betrieb der Gerätschaft ist unter den nachfolgend angegebenen, normalen Betriebsbedingungen bei Installation im Freien garantiert:
 - * Umgebungstemperatur unter 40°C (durchschnittlicher Wert im Laufe eines 24h-Tags nicht über 35°C)
 - * Umgebungstemperatur nicht unter -25°C
 - * Relative vorübergehende Feuchtigkeit bis 100% bei 25°C
 - Nennstrom des Motorspeisekreises: 10A;
 - Nennstrom der Hilfskreise: 5A
- ③ The control panel for the automatic opening of model MEC 10, comply with the following characteristics:
- power voltage: 12 V dc
 - voltage of the power circuits that supply the motors: 12 V dc
 - auxiliary circuit voltage: 12 V dc
 - electronic circuit voltage: 12 V dc
 - the equipment is guaranteed to work outdoors under normal working conditions which are specified below:
 - * ambient temperatures no higher than 40°C (average value referring to a time of 24 hours no higher than 35°C)
 - * ambient temperatures no lower than -25°C
 - * temporary relative humidity up to 100% at 25°C
 - nominal current of the motor's power circuit: 10 A
 - nominal current of the auxiliary circuits: 5 A.
- ④ Le pupitre de commande pour ouvertures automatiques mod. MEC 10 répond aux caractéristiques suivantes:
- alimentation: 12V c.c.;
 - tension des circuits de puissance qui alimentent les moteurs: 12V c.c.;
 - tension des circuits auxiliaires: 12V c.c.;
 - tension des circuits électroniques 12V c.c.;
 - Le fonctionnement de l'équipement est garanti pour des installations à l'extérieur dans les conditions normales de service précisées de suite:
 - * température ambiante non supérieure à 40° C (valeur moyenne donné à 24 H, non supérieure à 35°C)
 - * température ambiante non inférieure à - 25° C
 - * humidité relative temporaire jusqu'à 100 % à 25°C
 - courant nominal du circuit d'alimentation moteurs: 10A;
 - courant nominal des circuits auxiliaires: 5A.
- ⑤ El cuadro para las aperturas automáticas mod. MEC 10 reúne las siguientes características:
- Alimentación: 12V cc.
 - Tensión circuitos de potencia que alimentan los motores: 12V cc.
 - Tensión de los circuitos auxiliares: 12V cc.
 - Tensión de los circuitos electrónicos: 12V cc.
 - El funcionamiento del sistema está garantizado para instalaciones en el exterior bajo las siguientes condiciones de servicio:
 - * Temperatura ambiente no superior a los 40°C (valor medio referido a las 24h no superior a 35°C).
 - * Temperatura ambiente no inferior a -25°C.
 - * Humedad relativa provisional hasta 100% a 25°C.
 - Corriente nominal circuito de alimentación motores: 10A.
 - Corriente nominal circuitos auxiliares: 5A.

RACCOMANDAZIONI DI CARATTERE GENERALE

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

GENERAL ADVICE

RECOMMANDATIOND DE CARACTERE GENERAL

RECOMENDACIONES GENERALES

- ① • Integrare la sicurezza del cancello conformemente alla normativa vigente (leggere l'appendice sulla norma UNI 8612).
 - Scegliere percorsi brevi per i cavi e tenere separati i cavi di potenza dai cavi di comando.
 - Effettuare una corretta messa a terra dell'apparecchio.
 - Per la messa a punto della coppia massima del motoriduttore, attenersi alle normative in vigore (leggere l'appendice sulla norma UNI 8612).
 - In accordo con la normativa europea in materia di sicurezza si consiglia di inserire un interruttore esterno per poter togliere l'alimentazione in caso di manutenzione del cancello.
 - Verificare che ogni singolo dispositivo sia efficiente ed efficace.
 - Affiggere cartelli facilmente leggibili che informino della presenza del cancello motorizzato.

- ② • Die Sicherheit des Gittertores in Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften integrieren.
 - Es sollten kurzen Strecken für die Kabel gewählt und die Leistungskabel von den Steuerkabeln getrennt gehalten werden.
 - Das Gerät richtig erden.
 - Für die Einstellung des maximalen Drehmomentes des Getriebemotors muß sich an die gültigen Vorschriften gehalten werden.
 - In Übereinstimmung mit den europäischen Sicherheitsnormen wird die Installation eines externen Schalters empfohlen, um die Stromzufuhr bei einer Wartung des unterbrechen zu können.
 - Überprüfen, ob jede einzelne installierte Vorrichtung leistungsfähig und wirksam ist.
 - Leicht lesbare Schilder anbringen, die darüber informieren, daß ein motorisiertes Gittertor vorhanden ist.

- ③ • Install a gate safety system that complies with current regulation.
 - Choose short routes for cables and keep power cables separate from control ones.
 - Earth the geared motor properly.
 - Please refer to current regulations when setting the geared motor's maximum torque.
 - We advise you to install an outdoor switch, in compliance with European standards on the issue of safety, turn the electricity off when servicing the gate.
 - Check that each single device installed is efficient and effective.
 - Affix easily readable signs, warning about the presence of a motorized gate.

- ④ • Assumer la sécurité du portail conformément aux dispositions prescrites par les normes en vigueur.
 - Choisir des parcours brefs pour les câbles et séparer les câbles de puissance des câbles de commande.
 - Effectuer une mise à la terre correcte de l'appareil.
 - Pour la mise au point du couple maximum du motoréducteur, suivre les normes en vigueur.
 - Conformément à la norme européenne en matière de sécurité, il est conseillé de monter un interrupteur externe pour pouvoir couper l'alimentation en cas d'intervention d'entretien sur le portail.
 - Vérifier que chaque dispositif installé est efficace et fonctionne correctement.
 - Placer des panneaux bien visibles informant de la présence du portail motorisé.

- ⑤ • Las medidas de la seguridad de la verja tienen que hallarse de acuerdo con la normativa vigente.
 - Procurar que los recorridos de los cables sean breves y mantener separados los cables de potencia de los cables de mando.
 - Efectuar una correcta descarga a tierra del aparato.
 - Para la puesta a punto del par máximo del motorreductor, atenerse a la normativa vigente.
 - De acuerdo con la normativa europea en materia de seguridad, aconsejamos incorporar un interruptor externo para poder sacar la corriente eléctrica en caso de intervenciones de mantenimiento de la verja.
 - Comprobar que cada uno de los dispositivos instalados funcione correctamente.
 - Fijar carteles de fácil lectura que informen sobre la presencia de una verja motorizada.

USO

GEBRAUCH

USE

MODE D'EMPLOI

USO

① I motoriduttori SPEED 2 - 5 - 8 sono stati progettati per movimentare cancelli a scorrimento orizzontale con ante di peso massimo di Kg. 400 (SPEED2), DI Kg. 500 (SPEED5) e di Kg. 800 (SPEED8).

Si fa espresso divieto di utilizzare l'apparecchio per scopi diversi o in circostanze diverse da quelle menzionate.

La centralina elettronica installata consente di selezionare il funzionamento:

- automatico: un impulso di comando esegue l'apertura e la chiusura del cancello;
semiautomatico: un impulso di comando esegue l'apertura o la chiusura del cancello;

In caso di mancanza di energia elettrica, si può passare in modalità manuale agendo prima sul dispositivo di sblocco.

Si ricorda che siamo in presenza di un dispositivo automatico e alimentato a corrente, perciò da usare con precauzione. In particolare, si ammonisce di:

- non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati o nudi;
- togliere la corrente prima di aprire la scatola comandi e/o il motoriduttore;
- non toccare il motore se non siete sicuri che sia raffreddato;
- mettere in movimento il cancello solo quando è completamente visibile;
- tenersi fuori dal raggio di azione del cancello se questo è in movimento: aspettare fino a che non sia fermo;
- non lasciare che bambini o animali giochino in prossimità del cancello;
- non lasciare che bambini o incapaci usino il telecomando o dispositivi di razionamento;
- effettuare una periodica manutenzione;
- in caso di guasto, togliere l'alimentazione e gestire il cancello manualmente solo se possibile ed in condizioni di sicurezza. Astenersi da ogni intervento e chiamare un tecnico specializzato.

② Die Getriebemotoren SPEED 2 - 5 - 8 sind entworfen worden, um horizontale Schiebegatter bis zu einem Höchstgewicht von kg 400 (für die Mod. Speed 2), kg 500 (für die Mod. Speed 5) und kg 800 (für die Mod. Speed 8) fortzubewegen.

Es wird ausdrücklich verboten, die Vorrichtung für unterschiedliche Zwecke oder unter Umständen einzusetzen, die von den genannten abweichen.

Normalerweise ermöglicht die installierte elektronische Steuerzentrale die Wahl der Funktion:

Automatisch: Ein Steuerimpuls führt das Öffnen und das Schließen des Gittertores durch.

Halbautomatisch : Ein Steuerimpuls führt das Öffnen oder das Schließen des Gittertores durch.

Bei Stromausfall, kann man durch Einwirken auf die Entblockungsvorrichtung auf die manuelle Steuerung übergehen.

Es wird daran erinnert, daß es sich um eine automatische Vorrichtung handelt, die mit Strom gespeist wird und daher mit Vorsicht zu verwenden ist. Im besonderen wird vor folgendem gewarnt:

- die Vorrichtung nicht mit feuchten Händen und/oder feuchten oder nackten Füßen berühren;
- die Stromzufuhr unterbrechen, bevor das Steuergehäuse und/oder der Getriebemotor geöffnet werden;
- nicht an dem Stromkabel ziehen, um die Stromzufuhr zu unterbrechen;
- das Gittertor nur in Bewegung setzen, wenn es vollständig sichtbar ist;
- sich außerhalb des Aktionsradius des Gittertores aufhalten, wenn sich dieses in Bewegung befindet;
- Kinder oder Tiere nicht in der Nähe des Gittertores spielen lassen;
- Kinder oder unfähige Personen nicht die Fernsteuerung oder andere Vorrichtungen für die Betätigung verwenden lassen;
- eine periodische Wartung durchführen;
- im Falle einer Störung die Stromzufuhr unterbrechen und das Gittertor nur dann manuell betätigen, wenn dies möglich und sicher ist. Keine Eingriffe durchführen und einen autorisierten Techniker rufen.

③ Geared motors SPEED 2 - 5 - 8 are designed to move horizontally sliding gates with a maximum weight of 400 Kg (for the SPEED 2), OF 500 kG (for the SPEED 5) and of 800 Kg (for the SPEED 8).

It is absolutely forbidden to use the device for any other purposes or under circumstances different from those mentioned.

The electronic unit installed (which must have a built in electric friction) normally permits you to select the following functions:

- automatic: a command pulse will open and shut the gate;
semi-automatic: a command pulse will open or shut the gate;

It could happen that there is not electricity, in this case you can operate the gate manually but first you have to "unlock" it. Remember that this is an automatic device which is powered by electricity, consequently use with care. In particular, remember:

- do not touch it with wet hands and/or wet or bare feet
- turn the electricity off before opening the control box and/or geared motor
- do not touch the motor unless you are certain it is cold
- only operate the door when it is completely visible
- keep out of the door's range of action if it is moving: wait until it has stopped
- do not let children or animals play near the door
- do not let children, or incapable people, use the remote control or other operating devices
- carry out routine maintenance
- in the case of a failure, turn the electricity off and work the door manually only if it is possible and safe to do so. Refrain from touching the door and call an authorised technician.

- (F) Les motoréducteurs SPEED 2 - 5 - 8 ont été projetés pour l'ouverture et la fermeture de portails à coulissement horizontal d'un poids maximum de 400 kg (pour SPEED2), de 500 kg (pour SPEED5) et de 800 kg (pour SPEED8).

Il est absolument interdit d'utiliser l'appareil pour des usages différents ou dans des circonstances différentes de celles qui sont mentionnées dans ce livret.

Normalement, la centrale installée permet de sélectionner le fonctionnement:

automatique: une impulsion de commande effectue l'ouverture et la fermeture du portail.

semi-automatique: une impulsion de commande effectue l'ouverture ou la fermeture du portail.

En cas de panne de courant, on peut passer à la gestion manuelle en agissant au préalable sur le dispositif de déblocage.

Nous rappelons que nous sommes en présence d'un dispositif automatique alimenté par le courant électrique; il faut donc prendre toutes les précautions de rigueur. En particulier, faire attention à:

- ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées et/ou avec les pieds mouillés ou nus;
- couper le courant avant d'ouvrir le boîtier des commandes et/ou le motoréducteur;
- ne pas tirer le cordon d'alimentation pour débrancher la prise de courant;
- ne pas toucher le moteur si l'on n'est pas sûr qu'il est refroidi;
- mettre en mouvement le portail seulement quand il est complètement visible;
- rester hors du rayon d'action du portail tant qu'il est en mouvement: attendre qu'il soit complètement arrêté;
- ne pas laisser les enfants ou les animaux jouer à proximité du portail;
- ne pas laisser des enfants ou des incapables manipuler la télécommande ou d'autres dispositifs d'actionnement;
- effectuer la maintenance périodique;
- en cas de panne, couper l'alimentation, ouvrir et fermer manuellement le portail seulement si cette opération est possible et sûre.

Eviter toute intervention et faire appel à un technicien agréé.

- (E) Los motorreductores SPEED 2-5-8 han sido proyectados para mover la verjas de deslizamiento horizontal con hojas que tengan un peso máximo de 400 kg (para el mod. Speed 2), 800 Kg (para el mod. Speed 5) y 800 Kg (para el mod. Speed 8). Se recuerda explícitamente que está prohibido usar el aparato para fines diversos o en circunstancias diferentes de las mencionadas.

Normalmente, la centralita instalada permite seleccionar el funcionamiento:

automático: a un impulso del mando se abre y cierra la verja.

semiautomático: a un impulso del mando se abre o cierra la verja.

En caso de faltar la corriente eléctrica se puede pasar a la gestión manual interviniendo antes sobre el dispositivo de desbloqueo.

Se recuerda que nos hallamos ante un dispositivo automático alimentado por corriente eléctrica, por lo tanto, debe usarse con precaución. En particular se recomienda:

- No tocar el aparato con la manos mojadas y/o con los pies mojados o descalzos;
- Desconectar la corriente antes de abrir la caja de mandos y/o el accionador;
- No tirar del cable de alimentación para desconectar la toma de la corriente;
- No tocar el motor si no está seguro que se haya enfriado completamente;
- Mover la verja sólo cuando sea completamente visible;
- Mantenerse fuera del radio de acción de la verja, si ésta se halla en movimiento, esperar hasta que se haya detenido;
- No dejar que niños o animales jueguen cerca de la verja;
- No dejar que niños o personas incapacitadas usen el mando a distancia u otros dispositivos de accionamiento;
- Realizar un mantenimiento periódico.

MANUTENZIONE

WARTUNG

MAINTENANCE

MAINTENANCE

MANTENIMIENTO

- ① I MOTORIDUTTORI SPEED 2 - 5 - 8 necessitano di poca manutenzione. Tuttavia il loro buon funzionamento dipende anche dallo stato del cancello: perciò descriveremo brevemente le operazioni da fare per avere un cancello sempre efficiente.

Attenzione: nessuna persona ad eccezione del manutentore, che deve essere un tecnico specializzato, deve poter comandare il cancello automatico durante la manutenzione. Si raccomanda perciò di togliere l'alimentazione di rete evitando così anche il pericolo di shock elettrici. Se invece l'alimentazione dovesse essere presente per talune verifiche, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (telecomandi, pulsantiere etc..) ad eccezione del dispositivo usato dal manutentore.

Manutenzione ordinaria

Ciascuna delle seguenti operazioni deve essere fatta quando se ne avverte la necessità e comunque ogni 6 mesi.

Cancello

- Lubrificare (con oliatore) le ruote di scorrimento del cancello;
- Verificare la pulizia e la tenuta della cremagliera;

Impianto di automazione

- verifica funzionamento dispositivi di sicurezza (fotocellule, costa pneumatica, limitatore di coppia, etc.);

Manutenzione straordinaria

Se dovessero rendersi necessari interventi non banali su parti meccaniche, si raccomanda la rimozione del motoriduttore per consentire una riparazione in officina dai tecnici della casa madre o da essa autorizzati.

- ② Der Getriebemotor SPEED2 - 5 - 8 erfordern wenig Wartung. Trotzdem hängt ihre gute Funktion auch von dem Zustand des Gittertores ab: aus diesem Grunde beschreiben wir kurz auch die Tätigkeiten, die durchzuführen sind, um das Gittertor immer leistungsfähig zu halten.

& Achtung: Niemand, mit Ausnahme des Wartungstechnikers, bei dem es sich um einen spezialisierten Techniker handeln muß, darf das automatische Gittertor während der Wartungsarbeiten bedienen können. Aus diesem Grunde sollte die Versorgung mit Netzstrom unterbrochen werden, um so auch die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden. Muß hingegen die Stromversorgung für einige Überprüfungen vorhanden sein, so ist es erforderlich, daß jede Steuervorrichtung, mit Ausnahme der Vorrichtung, die vom Wartungstechniker benutzt wird, kontrolliert oder deaktiviert wird (Fernsteuerungen, Druckknopftafel, etc.).

Gewöhnliche Wartung

Jede der folgenden Arbeiten muß dann erfolgen, wenn sich zeigt, daß sie notwendig werden und auf jeden Fall aber alle 6 Monate.

Gatter

- (mit Ölkanne) die Gattergleiträder schmieren.
- Sich der Sauberkeit und der guten Haltung der Zahnstange überzeugen.

Automatisierungsanlage

- Die Funktion der Sicherheitsvorrichtungen (Photozelle, Sicherheitsleiste.
- Drehmomentbegrenzer, etc.) in Zeiten und auf die Weisen überprüfen, die von den Herstellern vorgeschrieben werden.

Außerordentliche Wartung

Wenn nicht banale Eingriffe an den mechanischen Teilen erforderlich werden, empfiehlt es sich, den Getriebemotor auszubauen, um ihn von den Technikern des Herstellers oder von ihm autorisierten Vertragshändlern reparieren zu lassen.

- ⒸB The geared motors in the B1 and B2 series need very little maintenance. However, to ensure it always works properly the door has to be in good condition: hence we shall describe briefly what you need to do to keep your overhead garage door efficient.

ATTENTION: no one, except the person who services the equipment (who must be a specialised technician), should be able to command the automatism during servicing. Consequently, it is advisable to turn the electricity off at the mains also to avoid possible electric shocks. If the electricity has to be on for certain checks, check or disable all command devices (remote controls, push button panels, etc.) except for the device being used by the maintenance person.

Routine maintenance

Each of the following operations must be carried out when the need arises and, in all cases, every 6 months.

Overhead garage door

- Lubricate the hinges, telescopic arms and make sure the counterweights slide easily

Automation system

- check how the safety devices are working (pneumatic edge, torque limiter, etc.). They must be efficient in the case of danger and trigger as set during installation.

Extraordinary maintenance or breaks

If there are any complex jobs that need doing on electromechanical parts, it is advisable to remove the relative part so that the repairs can be carried out in the workshop by parent company technicians or their authorised technicians.

- ⒸF Les motorréducteurs SPEED2 - 5 - 8 a besoin d'un entretien réduit. Toutefois, son bon fonctionnement dépend également de l'état du portail: nous décrivons donc brièvement les opérations à faire pour avoir toujours un portail en parfait état de marche.

& ATTENTION: personne, à l'exception de la personne chargée de la maintenance, qui doit être un technicien spécialisé, ne doit pouvoir commander le portail automatique durant l'intervention. Nous recommandons par conséquent de couper l'alimentation de secteur pour éviter tout risque de décharges électriques. Si par contre l'alimentation doit être présente pour certains essais, nous recommandons de contrôler ou de désactiver les dispositifs de commande (télécommandes, tableaux à poussoirs etc.) à l'exception de celui qui est utilisé par le technicien.

Entretien ordinaire

Chacune des opérations suivantes doit être faite quand on en sent le besoin et dans tous les cas, tous les 6 mois.

Portail

- Lubrifier (avec un graisseur) les roues de coulissement du portail.
- Vérifier la propreté et la tenue de la crémaillère.

Installation d'automatisation

- Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, barre palpeuse, etc.) selon la fréquence et la manière décrites par les fournisseurs.

Maintenance extraordinaire

En cas de nécessité d'interventions d'une certaine entité sur des parties mécaniques, il est conseillé de démonter le motorréducteur pour permettre sa réparation en atelier par des techniciens de la Maison mère ou par des techniciens agréés.

- ⒸE Los motorreductores SPEED2 - 5 - 8 necesita poco mantenimiento. Sin embargo, el estado de conservación de la verja influye en su correcto funcionamiento; por ello describiremos brevemente cuáles son las operaciones que se deben realizar para mantener una verja en perfectas condiciones.

& ATENCIÓN: Nadie a excepción de la persona encargada del mantenimiento, que deberá ser un técnico especializado, podrá hacer uso los mandos de la verja automática durante las operaciones de mantenimiento. Por lo tanto, se recomienda desconectar la corriente eléctrica, evitando de ese modo el peligro de shock eléctricos. Al contrario, si la corriente eléctrica tuviera que estar presente durante algunas comprobaciones, se recomienda controlar o desconectar cada uno de los dispositivos de mando (mando a distancia, caja de pulsadores, etc.) a excepción del dispositivo usado por la persona que realiza el mantenimiento.

Mantenimiento ordinario

Cada una de las siguientes operaciones se debe realizar cada vez que sea necesario y como prevención cada 6 meses.

Verja

- Lubrificar (con aceitero) las ruedas de deslizamiento de la cancela.
- Comprobar la limpieza y la estabilidad de la cremallera.

Sistema de automatización

- Comprobar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costa neumática, etc.) con los tiempos y modos descritos por los fabricantes.

Mantenimiento extraordinario

Si fueran necesarias intervenciones no banales sobre partes mecánicas se aconseja quitar el motorreductor para permitir una reparación en el taller por parte de los técnicos de la casa madre o por personal autorizado por la misma.

IMPIANTO TIPO

TYP DER ANLAGE

TYPICAL SYSTEM

INSTALLATION TYPE

INSTALACION TIPO

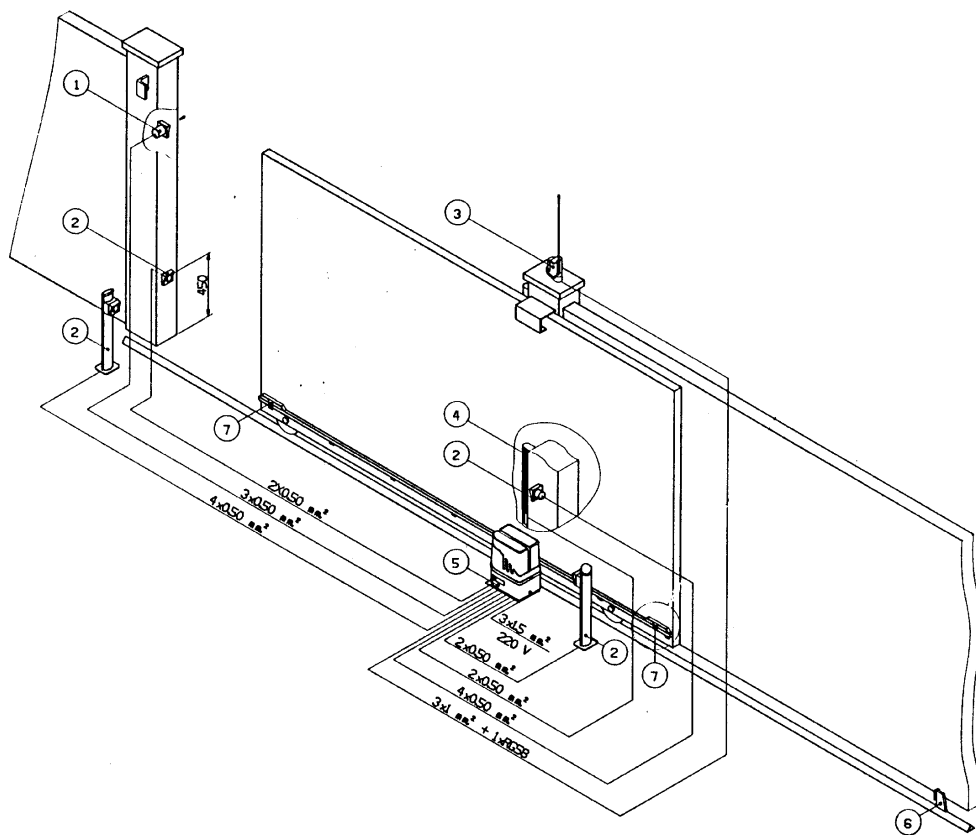
- ① 1 Selettore a chiave
 2 Fotocellule
 3 Antenna e lampeggiante
 4 Costa pneumatica
 5 Sblocco manuale
 6 Cremagliera
 7 Pattino di finecorsa

- ② 1 Schlüsselschalter
 2 Photozellen
 3 Antenne und Blinklicht
 4 Pneumatische Leiste
 5 Manuellen entriegelung
 6 Zahnstange
 7 Endgleitblock

- ③ 1 Key selector
 2 Photoelectric cells
 3 Aerial and flashing light
 4 Pneumatic edge
 5 Manual unlocking
 6 Rack
 7 End limit sliding block

- ④ 1 Sélecteur à clé
 2 Cellules photoélectriques
 3 Antenne et clignotan
 4 Barre palpeuse pneumatique
 5 Deblocage manuel
 6 Crémaillère
 7 Patin de fin de course

- ⑤ 1 Selector de llave
 2 Fotocélulas
 3 Antena y luz intermitente
 4 Barra neumática
 5 Desbloqueo manual
 6 Cremallera
 7 Patín de fin de carrera



APPENDICE

CHE COSA DICE LA NORMA UNI 8612 DI INTERESSE PER L'INSTALLATORE DEL SISTEMA AUTOMATICO DI APERTURA SPEED 2 - 5 - 8.

& Avvertenze: per rendere più facile e chiara l'interpretazione di tale norma si è sintetizzato il testo originale. Come conseguenza alcuni casi particolari sono stati omessi e la trattazione risulta un po' semplificata. D'altro canto una piena corrispondenza alla norma implica anche il calcolo ingegneristico della struttura portante dei cancelli e per giunta alcuni temi di sicurezza sono ora trattati dalle normative europee. Tuttavia la norma UNI 8612 rimane l'unica in Italia a regolamentare la installazione di cancelli motorizzati ed è strumento tuttora valido ed efficace per cui si consiglia la lettura del testo globale

Come deve essere il cancello?

- deve avere ruote protette dal deragliamento
- deve avere un'anta preferibilmente metallica
- nel caso di anta di vetro, il vetro deve essere del tipo suggerito dalla norma UNI 5832 e deve essere reso ben visibile
- deve essere un'anta liscia (o con sporgenze fino a 3 mm smussate o arrotondate) almeno fino alla altezza di m 2 dal suolo (altri casi qui non sono trattati)
- deve avere un'anta solida e poco deformabile

Che spazi di sicurezza (o franchi) devo rispettare nel rendere il cancello automatico?

- fra l'anta e la recinzione ci deve essere una distanza che non superi i 1,5 cm. Non potendo far ciò si registri scrupolosamente il limitatore di coppia del motore e (consiglio TAU) si protegga da tutti i lati la corsa a scomparsa dell'anta
 - in corrispondenza della chiusura si può lasciare un franco minimo di 5 cm fra anta e battente, franco ricopribile con materiale elastico. In alternativa il franco può essere annullato installando però una costa pneumatica (fissa o mobile). Se la battuta di arresto è a forcella, questa deve essere fissata nella parte superiore del cancello
 - se l'anta è ad elementi verticali o presenta luci di altra forma e la distanza con la parte fissa del cancello è minore di 50 cm, allora è bene ricoprire l'anta con reti, griglie o traforati metallici che non permettano il passaggio:
 - di una sfera di 2,5 cm se la distanza è compresa fra 30 e 50 cm
 - di una sfera di 1,2 cm se la distanza è inferiore a 30 cmi fili di rete devono avere sezione non inferiore a 2.5 mm², mentre per la lamiera e i traforati devono avere lo spessore minimo è 1.2 mm
- L'altezza della protezione può essere limitata a 2.5 m dal piano di calpestio

Che dispositivi di sicurezza devo installare?

funzionamento ad uomo presente: basta un arresto di emergenza, un lampeggiante ed un dispositivo di protezione.

funzionamento automatico: una coppia di fotocellule sulla parte esterna alla via e un lampeggiante

Caratteristiche, regolazioni e installazione dei dispositivi di sicurezza

Fotocellule:

- devono essere per costruzioni conformi alla norma UNI 8612 (consiglio TAU: meglio se conformi allo standard di sicurezza CE)
- vanno collocate ad un'altezza variabile tra i 40 e 60 cm del suolo ed a una distanza max di cm 10 dalla zona di schiacciamento o subito dopo l'ingombro di una eventuale costa pneumatica

Costa pneumatica e pressostato

- devono essere per costruzioni conformi alla norma UNI 8612 (consiglio TAU : meglio se conformi allo standard di sicurezza CE)
- nel caso più semplice previsto devono essere dei contatti Normalmente Chiusi NC
- la corsa elastica o deformazione minima deve essere maggiore di almeno 1 cm dello spazio di arresto del cancello dal momento dell'intervento del pressostato

Limitatore di coppia

- deve essere regolata in modo tale che l'anta si arresti in presenza di una resistenza meccanica di 150 N (circa 15 Kg) purché l'energia cinetica dell'anta sia non superiore a 10 J

E per trovare l'energia cinetica dell'anta ?

basta applicare la formula :

$$E_k = \frac{1}{2} \times M \times v \times v$$

E_k = energia cinetica espressa in J

M = massa dell'anta espressa in Kg

v = velocità di movimento dell'anta espressa in metri/secondo

si noti che:

v = tempo di apertura o chiusura (sec)/ lunghezza luce del cancello (m)

edizione INTERNET

The logo for CAU S.r.l. is presented on a musical staff. The letters 'CAU' are in a large, bold, black, sans-serif font. To the right of 'CAU', the text 'S.r.l.' is written in a smaller, black, italicized serif font. The entire logo is positioned on the left side of a musical staff that extends across the bottom of the page. The staff lines are horizontal and black. A decorative graphic element, consisting of a series of black, jagged, arrow-like shapes pointing to the right, is located on the right side of the staff, overlapping the staff lines and extending towards the right edge of the page.

CAU *S.r.l.*

Via E. Fermi, 23 - 36066 SANDRIGO - Tel. ++39444 750190 - Fax ++39444 750376